



Willkommen in Dinslaken | Wegweiser für Geflüchtete

Welcome to Dinslaken | Guide for refugees

Bienvenue à Dinslaken | Feuille de route pour les réfugiés

معلومات للاجئين الجدد في ألمانيا | مرحبًا بكم في دينزلاكن

به دینسلاکان خوشآمدید | راهنمای پناهجویان

Wegweiser für Geflüchtete

Guide for refugees

Feuille de route pour les réfugiés

معلومات للاجئين الجدد في ألمانيا

راهنمای پناهجویان



Deutsches  
Rotes  
Kreuz



PSZ Niederrhein  
PSYCHOSOZIALES ZENTRUM  
FÜR FLÜCHTLINGE DINSLAKEN



DINSLAKEN



Dinslaken  
Voerde  
Hünxe

INTEGRATIONSRAAT



DINSLAKEN

Intensivstudien



jobcenter



Bundesagentur für Arbeit  
Agentur für Arbeit Wesel





## Migrationsstelle für erwachsene Zuwanderer

- Einzelfallberatung
- Hilfe bei Antragstellung zu Integrationskursen
- Vermittlungshilfen zu Deutsch- und Orientierungskursen
- Beratung und Betreuung vor, während und nach Integrationskursen
- Kommunikationsmöglichkeiten aufbauen, Begegnung fördern, bürgerschaftliches Engagement initiieren
- Hilfen bei finanziellen Schwierigkeiten
- Begleitung bei Behördengängen
- Unterstützung bei Wohnungsproblemen
- Informationen zu Ausbildung, Schule und Beruf

### **Kontakt:**

Emine Koc  
Stollenstr. 1  
46537 Dinslaken

Tel.: 02064 3999202  
Mobil: 0160 90642485  
E-Mail: koc.mbe@awo-kv-wesel.de

### **Sprechzeiten:**

Termine nach telefonischer Vereinbarung

### **Beratungssprachen:**

Deutsch, Englisch, Türkisch



## Startchancen / Beratungsstelle / Anlaufstelle

- Beratung und Begleitung für Schwangere, Eltern mit Säuglingen, Familien mit Kleinkindern bis zum 3. Lebensjahr
- Unterstützung bei Beantragung finanzieller Hilfen
- Vermittlung weiterer Hilfs- und Spielgruppenangebote

### **Kontakt:**

Silke Liß  
Hünxer Str. 37  
46535 Dinslaken  
Tel.: 02064 621815  
Mobil: 0160 2224647  
E-Mail: d.startchancen@awo-kv-wesel.de

### **Beratungsstelle für Schwangerschaft**

- Schwangerschaftskonfliktberatung
- Bundesstiftung Mutter und Kind
- Beratung in und nach der Schwangerschaft

### **Anlaufstelle gegen sexuelle Gewalt**

- Beratung für Betroffene

### **Kontakt:**

Tel.: 02064 621850  
E-Mail: bsssd@awo-kv-wesel.de



## Soziale Flüchtlingsberatung

- Beratung beim Asylverfahren und zum Aufenthalts- und Sozialrecht
- Beratung und Familienzusammenführung
- Vermittlung zu Behörden, Fachdiensten, Ärzten und Anwälten
- Begleitung und Unterstützung bei Behördengängen
- Vermittlung zu Deutsch- und Integrationskursen
- Hilfe bei der Lebensplanung
- Beratung zu Bildungs- und Erziehungsthemen

### **Kontakt:**

Misbah Shahzad  
Mobil: 0160 96977633  
E-Mail: shahzad@awo-kv-wesel.de

### **Beratungssprachen:**

Deutsch, Englisch, Punjabi, Urdu, Puschtu

Bilgenur Zaman  
Mobil: 0160 97207656  
E-Mail: zaman@awo-kv-wesel.de

### **Beratungssprachen:**

Deutsch und Türkisch

Kaiserring 12-14, 46483 Wesel  
Tiergartenstraße 93, 46485 Wesel

### **Sprechzeiten:**

Termine nach Vereinbarung



Fachdienst für Integration und  
Migration / Migrationsberatung

#### Hilfen im Bereich:

- Arbeit und Beschäftigung
- Sozialpädagogische Begleitung in Ausbildung, Qualifizierung und Arbeit
- Umgang mit Ämtern (Schriftverkehr, Begleitung bei Behördengängen)
- Fragen zum Aufenthaltsstatus
- Partnerschaft, Erziehung, Gesundheit, Sucht
- Vermittlung in Kitas und Schulen
- Organisation notwendiger materieller Hilfen
- Krisenintervention
- Auswanderung, Weiterwanderung und Rückkehr

#### Kontakt:

Angelika Drisla (Migrationsberatung für Erwachsene)

Tel.: 02064 47769914

E-Mail: a.drisla@caritas-dinslaken.de

Violetta Glabian (Integrationsagentur)

Tel.: 02064 47769912

E-Mail: v.glabian@caritas-dinslaken.de

Brückstr. 25, 46535 Dinslaken

#### Sprechzeiten:

Montag, Dienstag, Donnerstag: 8:30 - 12:00 Uhr

Mittwoch: 8:30 - 16:00 Uhr

Freitag: 8:30 - 11:00 Uhr

und nach Vereinbarung

**Beratungssprachen:** Deutsch, Englisch,  
Italienisch, Polnisch, Russisch



Der Düppelpunkt

- Sprachförderkurse
- Integrationskurse
- Beratung für Menschen mit Migrationshintergrund
- Fragen zum Aufenthalt in Deutschland
- Klärung statusrechtlicher Fragen
- Arbeit und Wohnen
- Erziehung und Gesundheit
- Materielle Hilfen

#### Kontakt:

Rabea Bruns-Albrecht

Düppelstr. 2

46537 Dinslaken

Tel.: 02064 6218975

E-Mail: r.bruns-albrecht@caritas-dinslaken.de

#### Sprechzeiten:

Termine nach Vereinbarung

#### Beratungssprachen:

Deutsch, Englisch, Italienisch, Polnisch,  
Russisch, Türkisch

#### Weitere Angebote im Düppelpunkt:

- **Nachbarschafts- und Stadtteilhilfe**
- **Sozialberatung und Vermittlung**
- **Kurberatung** für Mütter, Mutter-Kind und Vater-Kind – Termine nach Vereinbarung unter 02064 6218975
- **Schwangerschaftsberatung**  
Sozialdienst Katholischer Frauen Wesel e.V.  
Termine nach Vereinbarung unter 0281 28267
- **Bildungs- und Informationsveranstaltungen**
- **Deutsch als Fremdsprache**  
Kostenloser Sprachförderkurs
- **Lebensmittelausgabe**
- **Klartext für Kinder**



## Jugendhilfe der Caritas

### **Villa Valentin**

Betreuung von unbegleiteten  
minderjährigen Ausländern

**Kontakt:**

Konrad-Adenauer-Str. 90  
46535 Dinslaken

Tel.: 02064 6032505

E-Mail: villa-valentin@caritas-dinslaken.de

### **Jugendhilfe der Caritas**

**Kontakt:**

Vera Berger  
Siegfriedstr. 36  
46539 Dinslaken

Tel.: 02064 49165

E-Mail: jugendhilfe@caritas-dinslaken.de



## Übergangswohnheim an der Fliehbürg

- Unterbringung und Basisversorgung
- Beratung und Betreuung der Anwohner
- Orientierung in Gesellschaft und im Sozialsystem Deutschlands
- Gesundheitliche Sicherung
- Begleitung zu Behörden
- Versorgung mit materiellen Hilfen
- Freizeitangebote
- Maßnahmen der schulischen Bildung
- Vermittlung in Sport und Kultur
- Bildungsförderung für Kinder und Jugendliche
- Vermittlung in Kita und Schule
- Sprachkurse für Erwachsene
- Begleitung in externen Wohnraum
- Basiskurse Wohnen in Dinslaken
- Therapeutische Versorgung
- Arbeit und Beschäftigung

**Kontakt:**

Barbara Tkotz  
E-Mail: b.tkotz@caritas-dinslaken.de

Dörte Dwenger-Ilgenstein

E-Mail: d.dwenger-ilgenstein@caritas-dinslaken.de

Simone Meters

E-Mail: s.meters@caritas-dinslaken.de

Michael Tekolf

E-Mail: m.tekolf@caritas-dinslaken.de

Elke Brabender

E-Mail: e.brabender@caritas-dinslaken.de

An der Fliehbürg 19  
46535 Dinslaken

Tel.: 02064 12797

E-Mail: fliehbürg@caritas-dinslaken.de

**Sprechzeiten:**

Montag-Freitag: 8:00 - 15:00 Uhr



## Migrationsberatungsstelle für erwachsene Zuwanderer

- Fragen rund um das Ankommen in Deutschland
- Beratungsthemen wie: Sprache, Wohnen, Beruf, Schule, Gesundheit.
- Beratung und Hilfen in alltagspraktischen Fragen
- Unterstützung durch individuelle Vereinbarungen
- Informationen zu den finanziellen Möglichkeiten (Hilfe bei Anträgen, Behördenangelegenheiten)
- Gemeinsame Planung der weiteren Schritte zur Erreichung der Integrations-Ziele
- Ansprechpartner bei Fragen des kulturellen Lebens und der sozialen Integration

### Kontakt:

Josipa Kojadin  
An der Fliehbürg 19  
46535 Dinslaken  
Mobil: 0171 8714808  
E-Mail: josipa.kojadin@drk-dinslaken.de  
Web: <http://www.drk-dinslaken.de>

### Sprechzeiten:

Montag-Donnerstag: 10:00 - 14:00 Uhr  
und nach Vereinbarung

### Beratungssprachen:

Deutsch, Englisch, Kroatisch, Bosnisch, Serbisch, Nord-Mazedonisch, Montenegrinisch



## MBEON – Migrationsberatung online (www.mbeon.de oder App MBEON)

### Online-Beratung, Unterstützung in den Bereichen:

- Berufstätigkeit (Arbeitsplatzsuche, Bewerbung, Anerkennung von Berufsabschlüssen, Ehrenamtliche Arbeit)
- Wohnen (Wohnungssuche)
- Gesundheit (Fragen zu Krankenkassen und deren Angelegenheiten)
- Alltagsaktivitäten (Kontakt mit Behörden, Begleitung)
- Deutschkurse (Teilnahme am Integrationskurs, Sprachtests)

### Kontakt:

Elena Strelets  
An der Fliehbürg, 19  
46535 Dinslaken  
Mobil: 0151 11910344  
E-Mail: elena.strelets@drk-dinslaken.de

### Sprechzeiten:

Montag-Donnerstag: 12:00 - 16:00 Uhr  
oder nach Vereinbarung

### Beratungssprachen:

Russisch, Englisch



## Quartiersmanagement

- Nachbarschafts- und Stadtteilhilfe (Quartiersmanagement)
- Bildungs- und Informationsveranstaltungen
- Freizeitangebote
- Netzwerk- und Integrationsarbeit
- Vermittlung weiterer Hilfs- und Beratungsangebote

### Kontakt:

Kerstin Langefeld  
Heinrich-Nottebaum-Straße 24  
46535 Dinslaken  
Tel.: 02064 446817  
Fax: 02064 446888  
E-Mail: kerstin.langefeld@drk-dinslaken.de

- Internationaler Personen- Suchdienst
- Kurberatung Mutter/Vater-Kind Kuren
- Erste Hilfe Kurse
- Hausnotruf
- Fahrdienst
- Servicestelle Ehrenamt

### Kontakt:

Cornelia Pahl  
Tel.: 02064 446824  
E-Mail: cornelia.pahl@drk-dinslaken.de

## Psychosoziales Zentrum für Flüchtlinge am Niederrhein

### Psychologische Angebote

- Erstgespräche
- Diagnostik
- Psychologische Beratung und Betreuung
- Therapiebegleitende Unterstützung
- Krisenintervention

#### Kontakt:

Michel Eckhardt  
E-Mail: michel.eckhardt@ekir.de

Laura Boese  
E-Mail: laura.boese@ekir.de

Bahnhofsplatz 6  
46535 Dinslaken

Tel.: 02064 434755  
E-Mail: psz-dinslaken@ekir.de

#### Sprechzeiten:

Termine werden nur nach Vereinbarung vergeben.

### Asyl- und Flüchtlingsberatung

- Asyl- und Klageverfahren
- Widerrufs- und Rücknahmeverfahren
- Aufenthaltsrecht
- Familienzusammenführung
- Fehlende Dokumente
- Asylbewerberleistungsgesetz
- Behördliche Angelegenheiten

#### Kontakt:

Marius Köhler  
Tel.: 02064 434751  
E-Mail: marius.koehler@ekir.de

Bahnhofsplatz 6  
46535 Dinslaken

#### Sprechzeiten:

Termine werden nur nach Vereinbarung vergeben.

#### Offene Sprechstunde:

Montag: 9:30 - 11:30 Uhr  
Freitag: 9:30 - 11:30 Uhr (Ev. Familienbildungsstätte, Rönkenstr. 77, 46562 Voerde)

## Weitere Angebote des Diakonischen Werkes

### Beratungsstelle für Familienplanung, Sexualität und Schwangerschaftskonflikte

Beate Heinen, Tel.: 02064 434743  
E-Mail: beate.heinen.1@ekir.de

### Soziale Beratung

Julia Glettenberg, Tel.: 02064 434746  
E-Mail: julia.glettenberg@ekir.de

### Erwerbslosenberatung

Heike Neuhaus, Tel.: 02064 434747  
E-Mail: heike.neuhaus@ekir.de

### Schuldner- und Insolvenzberatung

Diakonische Werke Dinslaken und Wesel,  
Korbmacherstr. 12-14, 46483 Wesel, Tel.:  
0281 156250, E-Mail: info@diakonie-wesel.de

### Drogenberatung

Christina Biederbeck, Tel.: 02064 434714  
E-Mail: christina.biederbeck@ekir.de

### Arbeitsmarktintegration

Linda Wegner, Tel.: 02064 6064916  
E-Mail: linda.wegner@ekir.de

### wellcome - praktische Hilfe nach der Geburt

Vermittlung von ehrenamtlicher Hilfe in die Familien im ersten Lebensjahr des Kindes.  
Kathrin Bay, Tel: 02064 434721  
E-Mail: dinslaken@wellcome-online.de  
E-Mail: kathrin.bay@ekir.de



Jugendmigrationsdienst

(Angebote für junge Menschen  
mit Migrationshintergrund im  
Alter von 12-27)

- Individuelle Integrationsplanung
- Vermittlung in Integrationssprachkurse
- Sozialpädagogische Begleitung vor, während und nach den Integrationssprachkursen
- Förderung durch Gruppenangebote
- Berufswegeplanung
- Interkulturelles Training für Multiplikatoren

**Kontakt:**

Sarah Dahmani  
Hauerstr. 14  
46537 Dinslaken

Tel.: 02064 3999131

**Sprechzeiten:**

Beratung nach Terminvereinbarung

**Beratungssprachen:**

Deutsch, Englisch



Ausländerbehörde

- Asylangelegenheiten
- Meldeangelegenheiten
- Erteilung, Verlängerung von Aufenthaltserlaubnissen
- Beteiligung an Visaverfahren
- Einbürgerungen, Staatsangehörigkeitsausweise

**Kontakt:**

Rathaus  
Platz d'Agen 1  
46535 Dinslaken

Tel.: 02064 660

E-Mail:  
auslaenderangelegenheiten@dinslaken.de

**Sprechzeiten:**

Termine nur per Onlineformular, E-Mail oder telefonisch



Allgemeiner Sozialer Dienst (ASD)

**Beratung, Unterstützung im Bereich:**

- Erziehung
- Partnerschaft, Trennung, Scheidung
- Familiengerichtshilfe zur Regelung elterlicher Sorge, Umgangsrecht
- Hilfe für Kinder und Jugendliche in Krisensituationen
- Bei Bedarf Vermittlung von Jugendhilfemaßnahmen
- Schutz von Kindern bei körperlicher, seelischer oder sexueller Misshandlung
- Baby-Begrüßungsbesuche

**Ansprechpartner für Bewohner des Übergangwohnheimes „An der Fliehbürg“**

Thomas Wolff  
Tel.: 02064 66579  
E-Mail: thomas.wolff@dinslaken.de

Stadthaus  
Wilhelm-Lantermann-Str. 65  
46535 Dinslaken

**Sprechzeiten:**

Beratung nach Terminvereinbarung



## Elternbeiträge

Die Elternbeiträge sind nach Einkommensgruppen gestaffelt. Angerechnet wird das unbereinigte Familieneinkommen. Die Elternbeiträge werden durch den Rat der Stadt Dinslaken beschlossen.

Berechnung der Elternbeiträge für Kindertageseinrichtungen / Kindertagespflege und offene Ganztagschule.

### **Kindertageseinrichtungen**

Stephan Czarnetzki, Tel.: 02064 66649  
E-Mail: stephan.czarnetzki@dinslaken.de

Sandra Wortmann, Tel.: 02064 66455  
E-Mail: sandra.wortmann@dinslaken.de

### **Kindertagespflege**

Beate Witte, Tel.: 02064 66657  
E-Mail: beate.witte@dinslaken.de

### **Offene Ganztagschule**

Ina Echterbruch, Tel.: 02064 66657  
E-Mail: ina.echterbruch@dinslaken.de

Silvia Pyka, Tel: 02064 66455  
E-Mail: silvia.pyka@dinslaken.de

Stadthaus  
Wilhelm-Lantermann-Str. 65  
46535 Dinslaken

## Beistandschaften

Im Rahmen einer Beistandschaft kann Ihnen das Jugendamt behilflich sein bei

- der Feststellung der Vaterschaft
- der Geltendmachung von Unterhaltsansprüchen Ihres Kindes gegenüber dem anderen Elternteil.

Derjenige Elternteil kann eine Beistandschaft einrichten lassen, der die alleinige elterliche Sorge für das Kind hat oder bei gemeinsamer Sorge der Elternteil, in dessen Obhut sich das Kind befindet.

Zur Einrichtung einer Beistandschaft ist eine schriftliche Erklärung erforderlich. Das Jugendamt wird damit als Beistand für Ihr Kind tätig und ist in diesem Aufgabenbereich sein gesetzlicher Vertreter. Ihr Sorgerecht wird durch die Beistandschaft nicht eingeschränkt.

### **Buchstaben A - G, P - S**

Judith Freikamp, Tel.: 02064 66452  
E-Mail: judith.freikamp@dinslaken.de

### **Buchstaben H - O, T - Z**

Anja Kunz, Tel.: 02064 66296  
E-Mail: anja.kunz@dinslaken.de

Stadthaus  
Wilhelm-Lantermann-Str. 65  
46535 Dinslaken

## Asylbewerberleistungen / Leistungen für Flüchtlinge

### Hilfen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG)

- Abwicklung der Ansprüche auf Leistungen nach dem AsylbLG (z.B. Geldleistungen zur Hilfe zum Lebensunterhalt und die Kosten der Unterkunft)

### Krankenhilfe

- Finanzielle Hilfen bei Krankheit und in An gelegenheiten der Gesundheitsvorsorge

### Kontakt:

Daniel Abbruzzese

Tel.: 02064 66226

E-Mail: daniel.abbruzzese@dinslaken.de

Nathalie Makrlik

Tel.: 02064 66733

E-Mail: nathalie.makrlik@dinslaken.de

Matthias Lieckfeldt

Tel.: 02064 66465

E-Mail: matthias.lieckfeldt@dinslaken.de

Stadthaus

Wilhelm-Lantermann-Str. 65

46535 Dinslaken

### Koordination Flüchtlingsangelegenheiten

- Übergreifende Aufgaben im Zusammenhang mit der Aufnahme, Unterbringung und Versorgung von Flüchtlingen

### Kontakt:

Natascha Betke

Stadthaus

Wilhelm-Lantermann-Str. 65

46535 Dinslaken

Tel.: 02064 66593

E-Mail: natascha.betke@dinslaken.de

### Wohnungsvermittlung Flüchtlinge

- Beratung von Vermietern und Wohnungseigentümern
- Unterstützung von Flüchtlingen bei der Wohnungssuche

### Kontakt:

Adam Brzoska

An der Fliehbürg 19

46535 Dinslaken

Tel.: 02064 4288006

E-Mail: adam.brzoska@dinslaken.de

### Sprechzeiten:

Beratung nach Terminvereinbarung

## Koordination Schutz und Frühe Förderung

- Beratung zu Angeboten Früher Förderung
- Netzwerkarbeit mit den Akteuren in den Bereichen Frühe Förderung und Kinderschutz
- Unterstützung durch die städtische Familienhebamme

### Kontakt:

Swantje Ulrich (Kordinatorin)

Tel.: 02064 66501

E-Mail: swantje.ulrich@dinslaken.de

Kathrin Wehner (städtische Familienhebamme)

Mobil: 0170 3069492

E-Mail: kathrin.wehner@dinslaken.de

Stadthaus

Wilhelm-Lantermann-Str. 65

46535 Dinslaken

### Sprechzeiten:

Beratung nach Terminvereinbarung

## Integrationsbeauftragter

- Förderung der Integration. Unterstützung und Beratung in Fragen der Integration und des interkulturellen Zusammenlebens
- Ansprechpartner für Migranten, Migrantenorganisationen
- Kontaktherstellung und -pflege
- Vernetzung und Zusammenarbeit mit Institutionen, Einrichtungen, Vereinen und Initiativen
- Förderung des bürgerlichen Engagements im Bereich Integration und Migration
- Förderung des interreligiösen Dialogs
- Geschäftsführung des Integrationsrates

### **Kontakt:**

Senol Keser  
Stadthaus  
Wilhelm-Lantermann-Str. 65  
46535 Dinslaken

Tel.: 02064 66595  
E-Mail: [integration@dinslaken.de](mailto:integration@dinslaken.de)

### **Sprechzeiten:**

Beratung nach Terminvereinbarung

## Angebote für Neuzuwanderer und Flüchtlinge

- Hilfen bei Antragstellung zu Integrationskursen
- Sprachberatung und Einstufung: Deutsch als Zweitsprache
- Beratung und Betreuung vor, während und nach Integrationskursen
- Deutschkurs für Flüchtlinge außerhalb der BAMF-Kurse
- Standardkurs Deutsch als Zweitsprache am Abend
- Ehrenamtlicher Gesprächskreis „Gemeinsam Deutsch sprechen“ in Kooperation mit der Stadt Dinslaken
- Angebote zur beruflichen Bildung
- Zweiter Bildungsweg (Hauptschulabschluss und Mittlerer Schulabschluss in Abendlehrgängen)

### **Kontakt:**

Volkshochschul-Zweckverband  
Dinslaken-Voerde-Hünxe  
Friedrich-Ebert-Str. 84  
46535 Dinslaken

Tel.: 02064 41350

### **Programmbereichsleitung Integration**

Karin Aschenbach  
Tel.: 02064 413518  
E-Mail: [aschenbach@vhs-dinslaken.de](mailto:aschenbach@vhs-dinslaken.de)

### **Beratung Integrations- und Sprachkurse**

Nina Kuppe  
Tel.: 02064 413521  
E-Mail: [kuepper@vhs-dinslaken.de](mailto:kuepper@vhs-dinslaken.de)

### **Sprechzeiten:**

Anmeldung und Beratung nur nach vorheriger Terminvereinbarung  
Montag: 14:30 - 15:30 Uhr  
Mittwoch: 10:00 - 12:00 Uhr  
Freitag: 9:30 - 11:00 Uhr

## Förderverein Fliehburg

Der Förderverein Fliehburg hat sich zur Aufgabe gemacht, die Lebenssituation der in dem Übergangwohnheim an der Fliehburg aufgenommenen Flüchtlinge zu verbessern.

### Der Förderverein

...unterstützt die schulische Förderung der Kinder und Jugendlichen durch die Anschaffung von z.B. Fachliteratur, Medien und Lernmitteln und Instrumenten für den Musikunterricht

...fördert die pädagogischen, integrativen Projekte der Übergangseinrichtung Fliehburg, wie z.B. die Nähwerkstatt und das Fahrradprojekt

...fördert durch individuelle persönliche und finanzielle Hilfe

...hilft jungen Familien bei der Erstaussstattung

### Kontakt:

Förderverein Fliehburg  
Lilo Wallerich  
Tackenstraße 35  
46539 Dinslaken

Tel.: 02064 96911  
E-Mail: l.wallerich@gmx.de

## Flüchtlingsrat Dinslaken

Der Flüchtlingsrat arbeitet ehrenamtlich, ist überparteilich und überkonfessionell und will eine Lobby für Flüchtlinge in Dinslaken sein und die Arbeit der Menschen, die in der Flüchtlingsarbeit engagiert sind, vernetzen und unterstützen.

Der Flüchtlingsrat Dinslaken trifft sich am 2. Montag jeden Monats, um 18:00 Uhr, im Gemeinderaum Heilig Blut, Hagenstraße 14, 46535 Dinslaken.

### Kontakt Flüchtlingsrat:

Bärbel Radmacher  
Tel.: 02064 4771149  
E-Mail: baerbel.radmacher@t-online.de

Der Integrationsrat ist die kommunale Vertretung aller Migranten/-innen und setzt sich für deren Interessen ein. Eine enge Zusammenarbeit mit der Kommunalpolitik ist damit gewährleistet und sichert aktive Integrationspolitik in der Stadt. Der Vorsitzende des Integrationsrates ist Herr Turhan Tuncel.

### Einige Themen, mit denen sich der Integrationsrat befasst:

- Interkulturelle Verständigung aller zusammenlebenden Bürger/-innen in Dinslaken
- Politische Partizipation von Migranten/-innen
- Spracherwerb und Migration
- Ausbildungssituation Jugendlicher mit Migrationshintergrund
- Teilhabe von älteren Migranten/-innen
- Situation von Flüchtlingen
- Etablierung des Themas Integration als Querschnittsthema
- Unterstützung und Kooperation der Migrantenvereine
- Sprachförderkonzepte und Herkunftssprachlicher Unterricht

### Kontakt:

Senol Keser, Geschäftsführung  
Stadthaus  
Wilhelm-Lantermann-Str. 65  
46535 Dinslaken

Tel.: 02064 66595  
E-Mail: integration@dinslaken.de



Informationen für Flüchtlinge & Migranten

Der **Integration Point** ist eine gemeinsame Anlaufstelle vom Jobcenter Kreis Wesel und der Agentur für Arbeit Wesel. Hier geht es um Beratung und Vermittlung von Flüchtlingen und die Sicherung des Lebensunterhalts.

#### **Aufgaben des Integration Point:**

- **Eingliederung in den Arbeits- und Ausbildungsmarkt**
  - Sprach- und Integrationskurse
  - Beratung zur Anerkennung der beruflichen Qualifikation
  - Qualifizierungsberatung (Angebote zu Ausbildung und Arbeitsuche)
- **Hilfen zum Lebensunterhalt**
  - Erstbewilligung von SGB II-Leistungen
  - evtl. weitere Hilfsangebote

Sie finden den Integration Point im Jobcenter Dinslaken (Am Alten Drahtwerk 15, 46535 Dinslaken). Eine Beratung kann auch in englischer Sprache durchgeführt werden.

#### **Sprechzeiten:**

Montag-Freitag: 8:00 - 12:00 Uhr  
und nach Terminvereinbarung

Termine können Asylbewerber per E-Mail unter **Wesel.Integrationpoint@arbeitsagentur.de** oder telefonisch unter 0800 4555500 (kostenlos) vereinbaren.

Asylberechtigte und anerkannte Flüchtlinge wenden sich per E-Mail an **Jobcenter-Kreis-Wesel.Integration-Point595@jobcenter-ge.de** oder telefonisch unter 0281 2077200.

#### **Die Verbraucherzentrale informiert und berät bei:**

- Problemen mit Telefon-, Internet- und Fernsehverträgen
- Verträgen, die an der Haustür, im Geschäft oder im Internet abgeschlossen wurden
- Rechnungen und Mahnungen
- urheberrechtlichen Abmahnungen
- Fragen zu Banken und Girokonto
- Fragen zu Krankenkassen und Versicherungen
- Fragen zu Lebensmitteln
- Fragen zu Smartphone, Apps, Internet und Datenschutz (Hinweise auf unserer Homepage in Arabisch, Farsi, Englisch, Türkisch, Russisch und Polnisch)
- Fragen zum Heizen, zum Strom sparen, zu Heizkosten- und Stromabrechnungen sowie bei Zahlungsproblemen

Für Flüchtlingshelfer und Flüchtlinge gibt es unter **[www.verbraucherzentrale.nrw/fluechtlingshilfe](http://www.verbraucherzentrale.nrw/fluechtlingshilfe)** Informationen und Tipps in verschiedenen Sprachen.

#### **Kontakt:**

Verbraucherzentrale NRW  
Beratungsstelle Dinslaken  
Duisburger Str. 21  
46535 Dinslaken

Tel.: 02064 4564701

E-Mail: [dinslaken@verbraucherzentrale.nrw](mailto:dinslaken@verbraucherzentrale.nrw)

#### **Öffnungszeiten:**

Montag:

10:00 - 13:00 Uhr und 14:00 - 17:00 Uhr

Dienstag, Freitag:

9:00 - 14:00 Uhr

Donnerstag:

10:00 - 13:00 Uhr und 14:00 - 18:00 Uhr



**Migration services for adult newcomers**

- Individual counselling
- Assistance with applications for integration courses
- Assistance arranging German and orientation courses
- Advice and support before, during and after integration courses
- Establish opportunities for communication, encourage encounters, promote civic involvement
- Assistance with financial difficulties
- Chaperone when dealing with the authorities
- Support with housing problems
- Information on training, schooling and employment

**Contact:**

Emine Koc  
Stollenstr. 1  
46537 Dinslaken

Tel.: 02064 3999202  
Mobile: 0160 90642485  
Mail: koc.mbe@awo-kv-wesel.de

**Office hours:**

Appointments by telephone

**Consultation languages:**

German, English, Turkish



**Early Prospects / Counselling Centre / Contact Point**

- Guidance and supervision for pregnant women, parents with infants, families with small children under three
- Support with applying for financial aid
- Placement of further assistance and play-group offers

**Contact:**

Silke Liß  
Hünxer Str. 37, 46535 Dinslaken  
Tel.: 02064 621815  
Mobile: 0160 2224647  
Mail: d.startchancen@awo-kv-wesel.de

**Information centre for pregnancy**

- Advice for conflict situations during pregnancy
- German Federal Foundation "Mother and Child"
- Advice during and after pregnancy

**Drop-in centre against sexual violence**

- Counselling for those affected

**Contact:**

Tel.: 02064 621850  
Mail: bssd@awo-kv-wesel.de



**Social Refugee Advice Centre**

- Advice on asylum procedure and rights to residence and social legislation
- Counseling and family reunification
- Mediating with authorities, special services, doctors and lawyers
- Escorts and support in public offices
- Assistance arranging German and orientation courses
- Help with life planning
- Advice on education and training topics

**Contact:**

Misbah Shahzad  
Mobile: 0160 96977633  
Mail: shahzad@awo-kv-wesel.de

**Consultation languages:**

English, Punjabi, Urdu, Pushtu

Bilgenur Zaman

Mobile: 0160 97207656  
Mail: zaman@awo-kv-wesel.de

**Consultation languages:**

German and Turkish

Kaiserring 12-14, 46483 Wesel  
Tiergartenstraße 93, 46485 Wesel

**Office hours:**

Appointments by arrangement



**Committee for Integration and Migration / migration support**



**The Düppelpunkt**

**Assistance in the field:**

- Work and employment
- Social-educational support in education, qualifications and work
- Dealing with administrative offices (correspondence, chaperone for dealing with the authorities)
- Questions on residency status
- Civil union, education, health, dependency
- Placement in day-care centres and schools
- The organisation of essential material aid
- Crisis intervention
- Emigration, further migration and return

**Contact:**

Angelika Drisla (Migration advice for adults)  
Tel.: 02064 47769914  
Mail: a.drisla@caritas-dinslaken.de

Violetta Glabian (Integration Manager)  
Tel.: 02064 47769912  
Mail: v.glabian@caritas-dinslaken.de

Brückstr. 25, 46535 Dinslaken

**Office hours:**

Monday, Tuesday, Thursday:  
8:30 am to 12:00 pm  
Wednesday: 8:30 am to 4:00 pm  
Friday: 8:30 am to 11:00 am  
and by arrangement

**Consultation languages:**

German, English, Italian, Polish, Russian

- Remedial language courses
- Integration courses
- Advice for people with a migrant background
- Questions about your stay in Germany
- Clarification of status questions
- Employment and housing
- Education and health
- Material aids

**Contact:**

Rabea Bruns-Albrecht  
Düppelstr. 2  
46537 Dinslaken

Tel.: 02064 6218975

Mail: r.brun-albrecht@caritas-dinslaken.de

**Office hours:**

Appointments by arrangement

**Consultation languages:**

German, English, Italian, Polish, Russian,  
Turkish

**Further offers in Düppelpunkt:**

- **Neighbourhood and district assistance**
- **Social advice and intervention**
- **Recreation information** for mothers, mother and child, father and child – appointments subject to prior arrangement on 02064 6218975
- **Pregnancy counselling**  
Sozialdienst Katholischer Frauen Wesel e.V.  
by arrangement on 0281 28267
- **Educational events and informative meetings**
- **German as a foreign language**  
Free remedial language course
- **Food distribution**
- **Plain language for children**



## Caritas youth assistance

### **Villa Valentin**

Supervision of unaccompanied minors foreigners

**Contact:**

Konrad-Adenauer-Str. 90  
46535 Dinslaken

Tel.: 02064 6032505

Mail: villa-valentin@caritas-dinslaken.de

### **Caritas youth assistance**

**Contact:**

Vera Berger  
Siegfriedstr. 36  
46539 Dinslaken

Tel.: 02064 49165

Mail: jugendhilfe@caritas-dinslaken.de



## Temporary accommodation "An der Fliehbung"

- Housing and basic provisions
- Guidance and support for residents
- Orientation in society and the German social system
- Health protection
- Chaperone to the authorities
- Provision of material aids
- Leisure facilities
- Provision of school education
- Encouraging involvement in sport and culture
- Promoting education for children and young people
- Placement in day-care centres and schools
- Language courses for adults
- Support with external living areas
- Living in Dinslaken: the basics
- Therapeutic Care
- Work and Employment

**Contact:**

Barbara Tkotz  
Mail: b.tkotz@caritas-dinslaken.de

Dörte Dwenger-Ilgenstein  
Mail: d.dwenger-ilgenstein@caritas-dinslaken.de

Simone Meters  
Mail: s.meters@caritas-dinslaken.de

Michael Tekolf

Mail: m.tekolf@caritas-dinslaken.de

Elke Brabender

Mail: e.brabender@caritas-dinslaken.de

An der Fliehbung 19  
46535 Dinslaken

Tel.: 02064 12797

Mail: fliehbung@caritas-dinslaken.de

**Office hours:**

Monday-Friday: 8:00 am to 3:00 pm





## Migration advisory board for adult immigrants

- Questions about arriving in Germany
- Advice topics such as: Language, living, occupation, school, health
- Advice and assistance in everyday practical matters
- Support through individual agreements
- Information on financial opportunities (assistance with applications, government matters)
- Joint planning of further steps to achieve the integration goals
- Contact person for questions of cultural life and social integration

### Contact:

Josipa Kojadin  
An der Fliehbürg, 19  
46535 Dinslaken  
Mobile: 0171 8714808  
Mail: [josipa.kojadin@drk-dinslaken.de](mailto:josipa.kojadin@drk-dinslaken.de)  
Web: <http://www.drk-dinslaken.de>

### Office hours:

Monday-Thursday: 10:00 am to 2:00 pm  
And by arrangement

### Consultation languages:

German, English, Croatian, Bosnian, Serbian, North Macedonian, Montenegrin



## MBEON – Migration consultation online (www.mbeon.de or MBEON app)

### Online advice, support in the areas of:

- Work (job search, application, recognition of professional qualifications, voluntary work)
- Living (residential search)
- Health (questions about health insurance companies and their affairs)
- Everyday activities (contact with authorities, escort)
- German courses (participation in the integration course, language tests)

### Contact:

Elena Strelets  
An der Fliehbürg, 19  
46535 Dinslaken  
Mobile: 0151 11910344  
Mail: [elena.strelets@drk-dinslaken.de](mailto:elena.strelets@drk-dinslaken.de)

### Office hours:

Monday-Thursday: 12:00 pm to 4:00 pm  
Or by arrangement

### Consultation languages:

Russian, English



## Accommodation management

- Neighbourhood and district aid (accommodation management)
- Educational and information events
- Leisure activities
- Network and integration work
- Mediation of further assistance and consultation services

### Contact:

Kerstin Langefeld  
Heinrich-Nottebaum-Straße 24  
46535 Dinslaken  
Tel.: 02064 446817  
Fax: 02064 446888  
Mail: [kerstin.langefeld@drk-dinslaken.de](mailto:kerstin.langefeld@drk-dinslaken.de)

- International people search service
- Health advice mother/father-child courses
- First aid courses
- Home emergency call
- Car service
- Volunteer service point

### Contact:

Cornelia Pahl  
Tel.: 02064 446824  
Mail: [cornelia.pahl@drk-dinslaken.de](mailto:cornelia.pahl@drk-dinslaken.de)



## Psychosocial centre for refugees in the Lower Rhine

### Psychological offers

- Initial talks
- Diagnostics
- Psychological counseling and care
- Therapy support
- Crisis interventions

#### Contact:

Michel Eckhardt  
Mail: michel.eckhardt@ekir.de

Laura Boese  
Mail: laura.boese@ekir.de

Bahnhofsplatz 6  
46535 Dinslaken

Tel.: 02064 434755  
Mail: psz-dinslaken@ekir.de

#### Office hours:

Appointments on arrangement only.

### Asylum and refugee advice

- Asylum and legal proceedings
- Revocation and withdrawal procedures
- Right of residence
- Family reunification
- Missing documents
- Asylum seekers benefits act
- Regulatory matters

#### Contact:

Marius Köhler  
Tel.: 02064 434751  
Mail: marius.koehler@ekir.de

Bahnhofsplatz 6  
46535 Dinslaken

#### Office hours:

Appointments on arrangement only.

#### Open consultation hours:

Monday: 9:30 am to 11:30 am  
Friday: 9:30 am to 11:30 am (Ev. Family  
Education Centre, Rönkenstr. 77, 46562  
Voerde)

## Further offers of diaconic work

### Advisory service for family planning, sexuality and pregnancy conflicts

Beate Heinen, Tel.: 02064 434743  
Mail: beate.heinen.1@ekir.de

### Social advice

Julia Glettenberg, Tel.: 02064 434746  
Mail: julia.glettenberg@ekir.de

### Unemployment advice

Heike Neuhaus, Tel.: 02064 434747  
Mail: heike.neuhaus@ekir.de

### Debtor and insolvency advice

Diakonische Werke Dinslaken und Wesel,  
Korbmacherstr. 12-14, 46483 Wesel, Tel.:  
0281 156250, Mail: info@diakonie-wesel.de

### Debt counselling

Christina Biederbeck, Tel.: 02064 434714  
Mail: christina.biederbeck@ekir.de

### Labour market integration

Linda Wegner, Tel.: 02064 6064916  
Mail: linda.wegner@ekir.de

### wellcome - practical help after birth

Providing voluntary assistance to the families  
during the child's first year of life.  
Kathrin Bay, Tel: 02064 434721  
Mail: dinslaken@wellcome-online.de  
Mail: kathrin.bay@ekir.de



## Youth migration services

(offers for young people with a migration background between the ages of 12 and 27)

- Individual integration planning
- Placement on integration courses
- Socioeducational supervision before, during and after integration language courses
- Support through group offerings
- Professional career planning
- Intercultural training for multipliers

### Contact:

Sarah Dahmani  
Hauerstr. 14  
46537 Dinslaken

Tel.: 02064 3999131

### Office hours:

Counselling by arranging an appointment

### Consultation languages:

German, English



## Foreigners Authority

- Asylum
- Registration
- Issues granting, extending residence permits
- Involvement in visa procedures
- Naturalisation, national identity cards

### Contact:

Rathaus  
Platz d'Agen 1  
46535 Dinslaken

Tel.: 02064 660

Mail: [auslaenderangelegenheiten@dinslaken.de](mailto:auslaenderangelegenheiten@dinslaken.de)

### Office hours:

Appointments only via the online form, mail or by telephone



## General social services advice

### Support within the field:

- Education
- Civil union, separation, divorce
- Family court assistance to settle parental care, right of access
- Support for children and young people in crisis situations
- if required, placement of youth welfare measures
- Protection of children from physical, mental or sexual abuse
- Baby welcome visit

### Contact person for residents of the temporary Accommodation „An der Fliehbürg“

Thomas Wolff  
Tel.: 02064 66579  
Mail: [thomas.wolff@dinslaken.de](mailto:thomas.wolff@dinslaken.de)

Stadthaus  
Wilhelm-Lantermann-Str. 65  
46535 Dinslaken

### Office hours:

Counselling by arranging an appointment

## Parental Contributions

Parental contributions are graded according to income groups. Unadjusted household income is taken into account.

Parental contributions are agreed by the Dinslaken town council.

Calculation of parental contributions for day care centers / child day care and day school.

### Contact:

#### Day care centers

Stephan Czarnetzki, Tel.: 02064 66649  
Mail: stephan.czarnetzki@dinslaken.de

Sandra Wortmann, Tel.: 02064 66455  
Mail: sandra.wortmann@dinslaken.de

#### Child Day Care

Beate Witte, Tel.: 02064 66657  
Mail: beate.witte@dinslaken.de

#### Day School

Ina Echterbruch, Tel.: 02064 66657  
Mail: ina.echterbruch@dinslaken.de

Silvia Pyka, Tel.: 02064 66455  
Mail: silvia.pyka@dinslaken.de

Stadthaus  
Wilhelm-Lantermann-Str. 65  
46535 Dinslaken

## Guardianships

As concerns guardianships, the youth welfare office may be able to help

- Determining of paternity
- maintenance claims made for your child against the other parent.

The parent in question may arrange for a guardianship which maintains sole parental care for the child, or, in the case of joint care, the parent in whose care the child is.

Written confirmation is required when arranging a guardianship. The youth welfare office is therefore employed as guardian for your child and is his or her legal representative in this remit. Your right to custody is not reduced by the guardianship.

### Contact:

#### Letter A - G, P - S

Judith Freikamp, Tel.: 02064 66452  
Mail: judith.freikamp@dinslaken.de

#### Letter H - O, T - Z

Anja Kunz, Tel.: 02064 66296  
Mail: anja.kunz@dinslaken.de

Stadthaus  
Wilhelm-Lantermann-Str. 65  
46535 Dinslaken

**Asylum Seeker Services / Services for Refugees****Help according to the Asylum Seekers' Benefits Act (AsylbLG)**

- Processing of demands on services according to the AsylbLG (e.g. payments towards living and costs of accommodation)

**Healthcare**

- Financial aid in the event of illness and issues of health care

**Contact:**

Daniel Abbruzzese

Tel.: 02064 66226

Mail: daniel.abbruzzese@dinslaken.de

Nathalie Makrlik

Tel.: 02064 66733

Mail: nathalie.makrlik@dinslaken.de

Matthias Lieckfeldt

Tel.: 02064 66465

Mail: matthias.lieckfeldt@dinslaken.de

Stadthaus

Wilhelm-Lantermann-Str. 65

46535 Dinslaken

**Coordination of Refugee Matters**

- General tasks relating to the admission, housing and care of refugees

**Contact:**

Natascha Betke

Stadthaus

Wilhelm-Lantermann-Str. 65

46535 Dinslaken

Tel.: 02064 66593

Mail: natascha.betke@dinslaken.de

**Refugees' Housing Service**

- Advice for landlords and homeowners
- Supporting refugees seeking homes

**Contact:**

Adam Brzoska

An der Fliehbürg 19

46535 Dinslaken

Tel.: 02064 4288006

Mail: adam.brzoska@dinslaken.de

**Office hours:**

Consultation by appointment

**Coordination of Protection and Early Support**

- Advice on offers of early support
- Networking with parties in early support and child protection
- Support from the family midwife

**Contact:**

Swantje Ulrich (coordinator)

Tel.: 02064 66501

Mail: swantje.ulrich@dinslaken.de

Kathrin Wehner (family midwife)

Mobile: 0170 3069492

Mail: kathrin.wehner@dinslaken.de

Stadthaus

Wilhelm-Lantermann-Str. 65

46535 Dinslaken

**Office hours:**

Counselling by arranging an appointment

### Integration representative

- Integration facilitation. Support and advice for queries regarding integration and inter-cultural cohabitation
- Contact person for migrants, migrant organisations, establishing and maintaining contact
- Networking and collaboration with institutions, facilities, associations and initiatives
- Promotion of civil engagements in the field of integration and migration
- Facilitation of inter-religious dialogue
- Management of the integration council

**Contact:**

Senol Keser  
Stadthaus  
Wilhelm-Lantermann-Str. 65  
46535 Dinslaken

Tel.: 02064 66595  
Mail: [integration@dinslaken.de](mailto:integration@dinslaken.de)

**Office hours:**

Counselling by arranging an appointment

### Offers for new migrants and refugees

- Assistance with submitting applications for integration courses
- Language assistance and evaluation: German as a second language
- Advice and support before, during and after integration courses
- German course for refugees beyond the Federal Office for Migration and Refugees
- Evening standard course on German as a second language
- Complementary discussion group "Together speaking German" in collaboration with the town of Dinslaken
- Offers for professional training
- Second course of education (secondary school and middle school graduation in evening courses)

**Contact:**

Volkshochschul-Zweckverband  
Dinslaken-Voerde-Hünxe  
Friedrich-Ebert-Str. 84  
46535 Dinslaken

Tel.: 02064 41350

### Program area management integration

Karin Aschenbach  
Tel.: 02064 413518  
Mail: [aschenbach@vhs-dinslaken.de](mailto:aschenbach@vhs-dinslaken.de)

### Consulting integration and language courses

Nina Küpper  
Tel.: 02064 413521  
Mail: [kuepper@vhs-dinslaken.de](mailto:kuepper@vhs-dinslaken.de)

**Office hours:**

Registration and advice  
Only by prior appointment  
Monday: 2:30 pm to 3:30 pm  
Wednesday: 10:00 am to 12:00 pm  
Friday: 9:30 am to 11:00 am

## Association support Fliehbürg

The Refuge Support Association has taken it upon itself to improve the living situation of the refugees accepted into the refuge transition house.

### The Support Association

...supports the education of children and young people through the acquisition of, for example, specialist literature, media and learning materials and instruments for music lessons

...supports pedagogical, integrative projects relating to the refuge transition institution, such as, for example, the sewing workshop and the bicycle project

...provides support through individual personal and financial aid  
... helps young families with the initial equipment

### Contact:

Association support Fliehbürg  
Lilo Wallerich  
Tackenstraße 35  
46539 Dinslaken

Tel.: 02064 96911  
Mail: l.wallerich@gmx.de

## Dinslaken Refugee Council

The Refugee Council works voluntarily, is non-party and nondenominational and hopes to be a lobby for refugees in Dinslaken and link and support the work of the people who are involved in refugee work.

The Refugee Council will meet on the 2nd Monday of every month, at 18 p.m. in the community room of Heilig Blut, Hagenstraße 14, 46535 Dinslaken.

### Contact Refugee Council:

Bärbel Radmacher  
Tel.: 02064 4771149  
Mail: baerbel.radmacher@t-online.de

The Integration Council is the communal representation of all migrants and campaigns for their interests. Close collaboration with local affairs is therefore guaranteed and ensures active integration policies in the town. The Chairman of the Integration Council is Mr Turhan Tuncel.

### Several topics that the Integration Council address:

- Intercultural understanding for all citizens living together in Dinslaken
- Political participation for migrants
- Language acquisition and migration
- The education situation of young people with a migrant background
- Participation of older migrants
- Refugee situation
- Establishment of the topic of integration as a cross-sectional topic
- Support and collaboration of the migrant associations
- Language education concepts and teaching in a native language

### Contact:

Senol Keser, Director  
Stadthaus  
Wilhelm-Lantermann-Str. 65  
46535 Dinslaken

Tel.: 02064 66595  
Mail: integration@dinslaken.de



## Information for Refugees & Migrants

The **Integration Point** is a joint point of contact for the Wesel District Jobcenter and the Wesel Employment Agency. It focuses on providing refugees with counselling and placement services and securing their livelihood.

### The Integration Point's duties include:

- **Integration into the labour and training market**
  - Language and integration courses
  - Counselling on accreditation of vocational qualifications
  - Qualification counselling (services for those seeking training or employment)
- **Helping people secure a livelihood**
  - Initial approval of benefits under SGB II
  - Potential further assistance services

You will find the Integration Point at Dinslaken Jobcenter (Am Alten Drahtwerk 15, 46535 Dinslaken). Counselling can also be provided in English.

**Office hours:** Monday–Friday: 8:00 am to 12:00 pm and by prior arrangement.

Asylum seekers can arrange appointments by emailing **Wesel.integrationpoint@arbeitsagentur.de** or by telephone on 0800 4555500 (free call).

People granted asylum status and recognised refugees should contact us by emailing **Jobcenter-Kreis-Wesel.**

**Integration-Point595@jobcenter-ge.de** or by telephone on 0281 2077200.

### The consumer advice centre informs and advises on:

- Problems with telephone, internet and television contracts
- Contracts which were agreed at the door, in the shop or online
- Accounts and reminders
- Copyright warnings
- Questions about banks and current accounts
- Questions about health insurance
- Questions about food
- Questions about smartphones, apps, internet and data protection (tips on the homepage in Arabic, Farsi, English, Turkish, Russian and Polish)
- Questions about heating, saving energy, heating costs and energy bills and payment problems

For refugees and those supporting them, help is available at **www.verbraucherzentrale.nrw/fluechtlingshilfe** including information and tips in different languages.

### Contact:

NRW Advice Centre  
Dinslaken Advice Centre  
Duisburger Str. 21  
46535 Dinslaken

Tel.: 02064 4564701

Mail: dinslaken@verbraucherzentrale.nrw

### Opening hours:

Monday:

10:00 am to 1:00 pm and 2:00 pm to 5:00 pm

Tuesday, Friday:

9:00 am to 2:00 pm

Thursday:

10:00 am to 1:00 pm and 2:00 pm to 6:00 pm





**Centre pour nouveaux  
migrants adultes**

- Conseil individuel
- Aide aux démarches pour s'inscrire à un cours d'intégration
- Aide au placement dans des cours d'allemand et d'orientation
- Conseil et assistance avant, pendant et après les cours d'intégration
- Mettre en place des possibilités de communication, promouvoir les rencontres, initier l'engagement citoyen
- Aides en cas de difficultés financières
- Accompagnement dans les démarches administratives
- Soutien en cas de problèmes de logement
- Informations dans le domaine de la formation, de l'école et des professions

**Contact:**

Emine Koc  
Stollenstr. 1  
46537 Dinslaken  
Tél.: 02064 3999202  
Portable: 0160 90642485  
Courriel: koc.mbe@awo-kv-wesel.de

**Consultations:**

Prise de rendez-vous par téléphone.

**Langues de consultation:**

allemand, anglais, turc



**Chances de départ / Service  
de consultation / Point d'accès**

- Conseil et accompagnement pour les femmes enceintes, les parents de nouveau-nés, les familles avec des enfants de moins de deux ans
- Assistance administrative pour solliciter des aides financières
- Intermédiation pour d'autres offres d'aides et de groupes de jeu

**Contact:**

Silke Liß  
Hünxer Str. 37  
46535 Dinslaken  
Tél.: 02064 621815  
Portable: 0160 2224647  
Courriel: d.startchancen@awo-kv-wesel.de

**Service de consultation pour la grossesse**

- Consultation en cas de grossesse conflictuelle
- Fondation fédérale «Mère et Enfant»
- Consultation pendant et après la grossesse

**Point focal contre la violence sexuelle**

- Consultation pour les personnes touchées

**Contact:**

Tél.: 02064 621850  
Courriel: bssd@awo-kv-wesel.de



**Conseils sociaux  
pour réfugiés**

- Conseils concernant les procédures de demande d'asile, concernant le droit de séjour et le droit social
- Conseils et regroupement familial
- Communications avec les autorités, les services spécialisés, les médecins et les avocats
- Suivi et soutien auprès des autorités.
- Accès à des cours d'intégration et de langue allemande
- Aide à la mise en place d'un projet de vie
- Conseils sur des questions d'éducation et de formation

**Contact:**

Misbah Shahzad  
Portable: 0160 96977633  
Courriel: shahzad@awo-kv-wesel.de

**Langues de consultation:**

allemand, anglais, punjabi, urdu, puschtu

Bilgenur Zaman

Portable: 0160 97207656  
Courriel: zaman@awo-kv-wesel.de

**Langues de consultation:**

allemand, turc

Kaiserring 12-14, 46483 Wesel  
Tergartenstraße 93, 46485 Wesel

**Consultations:**

Sur rendez-vous



**Service spécialisé pour l'intégration et la migration / Conseil en migration**



**Le Düppelpunkt**

**Aides dans les domaines suivants:**

- Travail et emploi
- Soutien socio-éducatif dans l'enseignement, la formation et l'emploi
- Formalités administratives (correspondance, accompagnement dans les démarches auprès des autorités)
- Questions sur le statut de séjour
- Vie à deux, éducation, santé, toxicomanie
- Placement dans des garderies et des écoles
- Organisation des aides matérielles nécessaires
- Intervention de crise
- Émigration, migrations secondaires, retour

**Contact:**

Angelika Drisla (Conseils de migration pour adultes)

Tél.: 02064 47769914

Courriel: a.drislar@caritas-dinslaken.de

Violetta Glabian (Integration Manager)

Tél.: 02064 47769912

Courriel: v.glabian@caritas-dinslaken.de

Brückstr. 25, 46535 Dinslaken

**Horaires de réception:**

Lundi, mardi, jeudi: de 8h30 à 12h00

Mercredi: de 8h30 à 16h00

Vendredi: de 8h30 à 11h00

et sur rendez-vous

**Langues de consultation:**

allemand, anglais, italien, polonais, russe

- Cours de soutien linguistique
- Cours d'intégration
- Conseil aux personnes issues de l'immigration
- Questions sur le séjour en Allemagne
- Clarification des questions juridiques relatives au statut
- Travail et logement
- Éducation et santé
- Aides matérielles

**Contact:**

Rabea Bruns-Albrecht

Düppelstr. 2

46537 Dinslaken

Tél.: 02064 6218975

Courriel:

r.bruns-albrecht@caritas-dinslaken.de

**Horaires de réception:**

Sur rendez-vous

**Langues de consultation:**

allemand, anglais, italien, polonais, russe, turc

**Autres offres du Düppelpunkt:**

- **Aide de proximité et de quartier**
- **Consultation sociale et intermédiation**
- **Conseil en matière de cure** pour les mères, mère-enfant et père-enfant – Sur rendez-vous en appelant le 02064 6218975
- **Conseil en matière de grossesse**  
Sozialdienst Katholischer Frauen Wesel e.V.  
Sur rendez-vous en appelant le 0281 28267
- **Manifestations d'éducation et d'information**
- **L'allemand langue étrangère**  
Cours de langue gratuit
- **Distribution de denrées alimentaires**
- **Klartext für Kinder**



## Aide à la Jeunesse de Caritas

### **Villa Valentin**

Assistance aux étrangers mineurs non accompagnés

**Contact:**

Konrad-Adenauer-Str. 90  
46535 Dinslaken

Tél.: 02064 6032505

Courriel: villa-valentin@caritas-dinslaken.de

### **Aide à la Jeunesse par Caritas**

**Contact:**

Vera Berger  
Siegfriedstr. 36  
46539 Dinslaken

Tél.: 02064 49165

Courriel: jugendhilfe@caritas-dinslaken.de



## Übergangswohnheim an der Fliehbürg (Foyer de transition)

- Hébergement et services essentiels
- Conseil et accompagnement des résidents
- Orientation dans la société et dans le système social allemand
- Assurance maladie
- Assistance administrative
- Fourniture d'aides matérielles
- Offres de loisirs
- Mesures de formation scolaire
- Médiation dans le sport et la culture
- Aide à l'éducation pour les enfants et les jeunes
- Placement dans des garderies et des écoles
- Cours de langue pour adultes
- Accompagnement dans des habitations extérieures
- Cours de base habiter à Dinslaken
- Prise en charge thérapeutique
- Travail et emploi

**Contacts:**

Barbara Tkotz

Courriel: b.tkotz@caritas-dinslaken.de

Dörte Dwenger-Ilgenstein

Courriel: d.dwenger-ilgenstein@caritas-dinslaken.de

Simone Meters

Courriel: s.meters@caritas-dinslaken.de

Michael Tekolf

Courriel: m.tekolf@caritas-dinslaken.de

Elke Brabender

Courriel: e.brabender@caritas-dinslaken.de

An der Fliehbürg 19  
46535 Dinslaken

Tél.: 02064 12797

Courriel: fliehbürg@caritas-dinslaken.de

**Horaires de réception:**

Du lundi au vendredi de 8h00 à 15h00

### **Centre immigration-conseil pour immigrés adultes**

- Questions sur tout ce qui concerne l'arrivée en Allemagne
- Sujets de consultation comme : langue, logement, profession, scolarité, santé.
- Conseil et assistance dans les questions pratiques de la vie quotidienne
- Soutien par rendez-vous individuels
- Informations sur les possibilités financières (aides pour les dossiers de demandes, questions administratives)
- Planification commune des étapes suivantes pour atteindre les objectifs d'intégration
- Interlocuteur pour les questions de la vie culturelle et de l'intégration sociale

#### **Contact:**

Josipa Kojadin  
An der Fliehbürg 19  
46535 Dinslaken  
Portable: 0171 8714808  
Courriel: josipa.kojadin@drk-dinslaken.de  
Web: <http://www.drk-dinslaken.de>

#### **Horaires de réception:**

Du lundi au jeudi de 10h00 à 14h00  
et sur rendez-vous

#### **Langues de consultation:**

allemand, anglais, croate, bosniaque, serbe,  
nord-macédonien, monténégrin

### **MBEON – Immigration-conseil en ligne ([www.mbeon.de](http://www.mbeon.de) ou Appli MBEON)**

#### **Conseil en ligne, soutien dans les domaines:**

- Activité professionnelle (recherche d'un emploi, candidature, reconnaissance de diplômes professionnels, bénévolat)
- Logement (recherche d'un logement)
- Santé (questions sur tout ce qui concerne les caisses de maladie)
- Activités quotidiennes (contact avec les autorités, accompagnement)
- Cours d'allemand (participation au cours d'intégration, tests linguistiques)

#### **Contact:**

Elena Strelets  
An der Fliehbürg, 19  
46535 Dinslaken  
Portable: 0151 11910344  
Courriel: elena.strelets@drk-dinslaken.de

#### **Horaires de réception:**

Du lundi au jeudi de 12h00 à 16h00  
et sur rendez-vous

#### **Langues de consultation:**

russe, anglais

### **Gestion de quartier**

- Aide de voisinage et de quartier (gestion de quartier)
- Réunions de formation et d'information
- Offres de loisirs
- Travail de réseau et d'intégration
- Médiation d'offres d'aide et de conseil supplémentaires

#### **Contact:**

Kerstin Langefeld  
Heinrich-Nottebaum-Straße 24  
46535 Dinslaken  
Tél.: 02064 446817  
Fax: 02064 446888  
Courriel: kerstin.langefeld@drk-dinslaken.de

- Service international de recherche de personnes
- Conseil pour les cures Mère/Père-Enfant
- Cours de premiers secours
- Numéro d'urgence domicile
- Service de transport
- Antenne bénévolat

#### **Contact:**

Cornelia Pahl  
Tél.: 02064 446824  
Courriel: cornelia.pahl@drk-dinslaken.de

## Centre psychosocial pour les réfugiés dans la région du Bas-Rhin

### Offres psychologiques

- Premiers entretiens
- Diagnostic
- Conseil et suivi psychologiques
- Soutien en accompagnement de la thérapie
- Interventions de crise

#### Contact:

Michel Eckhardt  
Courriel: michel.eckhardt@ekir.de

Laura Boese  
Courriel: laura.boese@ekir.de

Bahnhofplatz 6  
46535 Dinslaken

Tél.: 02064 434755  
Courriel: psz-dinslaken@ekir.de

#### Horaires de réception:

Sur rendez-vous uniquement.

### Conseil aux demandeurs d'asile et aux réfugiés

- Procédure de demande d'asile et de plainte
- Procédure de révocation et de retrait
- Droit de séjour
- Rassemblement familial
- Documents manquants
- Loi sur l'aide sociale pour les demandeurs d'asile
- Questions administratives

#### Contact:

Marius Köhler  
Tél.: 02064 434751  
Courriel: marius.koehler@ekir.de

Bahnhofplatz 6  
46535 Dinslaken

#### Horaires de réception:

Sur rendez-vous uniquement.

#### Horaires publics:

Lundi: de 9h30 à 11h30  
Vendredi: de 9h30 à 11h30 Uhr (Ev. Familienbildungsstätte, Rönkenstr. 77, 46562 Voerde)

## Autres offres du Diakonisches Werk

### Centre de consultation pour le planning familial, la sexualité et les conflits de grossesse

Beate Heinen, Tél.: 02064 434743  
Courriel: beate.heinen.1@ekir.de

### Consultation sociale

Julia Glettenberg, Tél.: 02064 434746  
Courriel: julia.glettenberg@ekir.de

### Conseil pour les travailleurs sans emploi

Heike Neuhaus, Tél.: 02064 434747  
Courriel: heike.neuhaus@ekir.de

### Conseil en cas de dettes et d'insolvabilité

Diakonische Werke Dinslaken und Wesel,  
Korbmacherstr. 12-14, 46483 Wesel, Tél.: 0281  
156250, Courriel: info@diakonie-wesel.de

### Conseil en matière de drogues

Christina Biederbeck, Tél.: 02064 434714  
Courriel: christina.biederbeck@ekir.de

### Intégration sur le marché du travail

Linda Wegner, Tél.: 02064 6064916  
Courriel: linda.wegner@ekir.de

### wellcome - Aide pratique après la naissance

Médiation d'aide bénévole aux familles au cours de la première année de l'enfant.  
Kathrin Bay, Tél.: 02064 434721  
Courriel: dinslaken@wellcome-online.de  
Courriel: kathrin.bay@ekir.de



Services aux jeunes migrants

(Offres pour les jeunes issus de l'immigration de 12 à 27 ans)

- Planification de l'intégration individuelle
- Placement dans des cours d'intégration
- Suivi socio-pédagogique avant, pendant et après les cours de langue d'intégration
- Promotion par des offres de groupe
- Planification de la carrière professionnelle
- Entraînement interculturel pour multiplicateurs

**Contact:**

Sarah Dahmani  
Hauerstr. 14  
46537 Dinslaken

Tél.: 02064 3999131

**Horaires de réception:**

Sur rendez-vous

**Langue de consultation:**

allemand, anglais



Office des étrangers

- Asile
- Questions relatives aux déclarations
- Octroi, prolongation de permis de séjour
- Participation aux procédures de visa
- Naturalisations, certificats de nationalité

**Contact:**

Rathaus  
Platz d'Agen 1  
46535 Dinslaken

Tél.: 02064 660

Courriel:  
auslaenderangelegenheiten@dinslaken.de

**Horaires de réception:**

Rendez-vous uniquement par formulaire en ligne, courriel ou téléphone



Service social général (ASD)

**Conseil, soutien dans les secteurs suivants:**

- éducation
- vie à deux, séparation, divorce
- assistance auprès du tribunal des affaires familiales pour le règlement de l'autorité parentale, droit de visite
- Aide aux enfants et aux jeunes en situation de crise
- Si nécessaire, intermédiation dans le domaine des mesures d'aide à la jeunesse
- Protection des enfants contre la maltraitance physique, psychique et l'abus sexuel
- Visites d'accueil des bébés

**Contact person for residents of the temporary Accommodation „An der Fliehbürg“**

Thomas Wolff  
Tél.: 02064 66579  
Courriel: thomas.wolff@dinslaken.de

Stadthaus  
Wilhelm-Lantermann-Str. 65  
46535 Dinslaken

**Horaires de réception :**

Sur rendez-vous

## Contribution des parents

Les contributions des parents sont calculées en fonction de leurs revenus. Le revenu global de la famille sera imputé. Les contributions des parents sont décidées par le conseil municipal de la ville de Dinslaken.

Calcul des contributions des parents pour une structure d'accueil pour les enfants, garderie d'enfants et école ouverte toute la journée.

### Contact:

#### Structure d'accueil de jour pour les enfants

Stephan Czarnetzki, Tél.: 02064 66649

Courriel: stephan.czarnetzki@dinslaken.de

Sandra Wortmann, Tél.: 02064-66455

Courriel: sandra.wortmann@dinslaken.de

#### Garderie d'enfants

Beate Witte, Tél.: 02064 66657

Courriel: beate.witte@dinslaken.de

#### École ouverte toute la journée

Ina Echterbruch, Tél.: 02064 66657

Courriel: ina.echterbruch@dinslaken.de

Silvia Pyka, Tél.: 02064 66455

Courriel: silvia.pyka@dinslaken.de

Stadthaus

Wilhelm-Lantermann-Str. 65

46535 Dinslaken

## Curatelles

En ce qui concerne les curatelles, l'Office des mineurs peut vous venir en aide

- Détermination de la paternité
- Recouvrement des créances alimentaires de votre enfant contre l'autre parent.

C'est l'un des parents qui peut demander l'établissement d'une curatelle, s'il a la garde exclusive de l'enfant ou, dans le cas d'une garde conjointe, celui sous la responsabilité duquel se trouve l'enfant.

Il est nécessaire de présenter une explication écrite pour la mise en place d'une curatelle. L'office des mineurs va assurer la curatelle de votre enfant et sera son représentant légal dans ce domaine. Votre autorité parentale ne sera pas limitée par la curatelle.

### Contact:

#### Lettres A à G, P à S

Judith Freikamp, Tél.: 02064 66452

Courriel: judith.freikamp@dinslaken.de

#### Lettres H à O, T à Z

Anja Kunz, Tél.: 02064 66296

Courriel: anja.kunz@dinslaken.de

Stadthaus

Wilhelm-Lantermann-Str. 65

46535 Dinslaken

## Prestations pour demandeurs d'asile / Prestations pour réfugiés

### Aides prévues par la loi sur les demandeurs d'asile (AsylbLG)

- Traitement des demandes des droits à prestations (par exemple: aide financière aux moyens d'existence et les coûts d'hébergement)
- **Aides en cas de maladie**  
aide financière en cas de maladie ou pour des questions de soins et de santé.

#### Contact:

Daniel Abbruzzese

Tél.: 02064 66226

Courriel: daniel.abbruzzese@dinslaken.de

Nathalie Makrlik:

Tél.: 02064 66733

Courriel: nathalie.makrlik@dinslaken.de

Matthias Lieckfeldt:

Tél.: 02064 66465

Courriel: matthias.lieckfeldt@dinslaken.de

Stadthaus

Wilhelm-Lantermann-Str. 65

46535 Dinslaken

### Coordination des affaires des réfugiés

- Tâches générales liées à l'accueil, à l'hébergement et aux soins aux réfugiés

#### Contact:

Natascha Betke

Stadthaus

Wilhelm-Lantermann-Str. 65

46535 Dinslaken

Tél.: 02064 66593

Courriel: natascha.betke@dinslaken.de

### Offres de logements pour réfugiés

- Conseils aux propriétaires et locataires
- Aides aux réfugiés pour la recherche d'appartements

#### Contact:

Adam Brzoska

An der Fliehbürg 19

46535 Dinslaken

Tél.: 02064 4288006

Courriel: adam.brzoska@dinslaken.de

### Horaires des consultations:

Sur rendez-vous

## Coordination protection et soutien précoce

- Conseils sur les offres de soutien précoce
- Travail en réseau avec les parties prenantes dans le domaine du soutien précoce et de la protection de l'enfance
- Soutien de la sage-femme municipale des familles

#### Contact:

Swantje Ulrich (coordinatrice)

Tél.: 02064 66501

Courriel: swantje.ulrich@dinslaken.de

Kathrin Wehner (sage-femme municipale des familles)

Portable: 0170 3069492

Courriel: kathrin.wehner@dinslaken.de

Stadthaus

Wilhelm-Lantermann-Str. 65

46535 Dinslaken

### Horaires de réception:

Sur rendez-vous



## Délégué à l'intégration

- Promotion de l'intégration. Soutien et conseil sur des questions d'intégration et de coexistence interculturelle
- Interlocuteur pour les migrants, les organisations de migrants, mise en contact et gestion des relations
- Réseautage et coopération avec des institutions, des établissements, des associations et des initiatives
- Promotion de l'engagement citoyen dans le secteur de l'intégration et de la migration
- Promotion du dialogue interreligieux
- Secrétariat général du Conseil d'intégration

### Contact:

Senol Keser  
Stadthaus  
Wilhelm-Lantermann-Str. 65  
46535 Dinslaken

Tél.: 02064 66595  
Courriel: [integration@dinslaken.de](mailto:integration@dinslaken.de)

### Horaires de réception:

Sur rendez-vous

## Offres pour les nouveaux migrants et les réfugiés

- Aides pour s'inscrire à des cours d'intégration
- Conseil en langue et évaluation du niveau en allemand, deuxième langue
- Conseil et assistance avant, pendant et après les cours d'intégration
- Cours d'allemand pour les réfugiés en-dehors des cours du BAMF
- Cours du soir standard d'allemand deuxième langue
- Groupe de discussion bénévole „Parler allemand ensemble“ en coopération avec la ville de Dinslaken
- Offres de formation professionnelle
- Apprentissage de la seconde chance (certificat de fins d'études secondaires cycle court et diplôme d'enseignement secondaire en cours du soir)

### Contact:

Volkshochschul-Zweckverband  
Dinslaken-Voerde-Hünxe  
Friedrich-Ebert-Str. 84  
46535 Dinslaken

Tél.: 02064 41350

### Direction de la section Intégration

Karin Aschenbach  
Tél.: 02064 413518  
Courriel: [aschenbach@vhs-dinslaken.de](mailto:aschenbach@vhs-dinslaken.de)

### Conseil en intégration et cours de langue

Nina Küpper  
Tél.: 02064 413521  
Courriel: [kuepper@vhs-dinslaken.de](mailto:kuepper@vhs-dinslaken.de)

### Horaires de réception :

Inscription et consultation uniquement après rendez-vous  
Lundi: 14h30 à 15h30  
Mercredi: 10h00 à 12h00  
Vendredi: 9h30 à 11h00

## Association Fliehbürg

L'association Fliehbürg s'est donnée pour objectif d'améliorer la situation de vie des réfugiés accueillis provisoirement dans des foyers temporaires.

### L'association

...soutient les demandes des enfants et adolescents pour l'école, en leur fournissant des livres, des médias et des outils pédagogiques, ainsi que des instruments de musique.

...soutient des projets pédagogiques d'intégration par l'intermédiaire d'outils transitoires à Fliehbürg, comme par exemple l'atelier de couture et le projet des vélos

...soutient aussi à travers une aide individuelle personnelle et financière

...aide les jeunes familles avec l'équipement initial

### Contact:

Association Fliehbürg  
Lilo Wallerich  
Tackenstraße 35  
46539 Dinslaken

Tél.: 02064 96911

Courriel: l.wallerich@gmx.de

## Conseil des réfugiés de Dinslaken

Le conseil des réfugiés œuvre à titre bénévole, est politiquement neutre et supra-confessionnel et veut être un lobby pour les réfugiés de Dinslaken, et mettre en réseau et soutenir le travail des personnes engagées dans l'aide aux réfugiés.

Le conseil aux réfugiés se réunit tous les 2es lundis du mois, à 18h00 dans la salle paroissiale Heilig Blut, Hagenstraße 14, 46535 Dinslaken.

### Contact réfugiés:

Bärbel Radmacher  
Tél.: 02064 4771149  
Courriel: baerbel.radmacher@t-online.de

Conseil d'intégration de Dinslaken Le Conseil d'intégration est la représentation communale de tous les migrants et migrantes et s'engage en leur faveur. On assure ainsi l'étroite collaboration avec la politique communale et une politique d'intégration active dans la ville. Le président du Conseil d'intégration est M. Turhan Tuncel.

### Quelques questions dont s'occupe le Conseil d'intégration:

- Entente interculturelle de tous les citoyens et citoyennes qui vivent à Dinslaken
- Participation politique des migrantes et migrants
- Apprentissage de la langue et migration
- Situation en matière de formation des jeunes issus de l'immigration
- Participation des migrantes et migrants âgés
- Situation des réfugiés
- Établissement du thème de l'intégration comme thème horizontal
- Soutien et coopération avec les associations de migrants
- Concepts de promotion linguistique et enseignement de la langue maternelle

### Contact:

Senol Keser, secrétaire général  
Stadthaus  
Wilhelm-Lantermann-Str. 65  
46535 Dinslaken

Tél.: 02064 66595

Courriel: integration@dinslaken.de



**jobcenter**  
Kreis Wesel



**Bundesagentur für Arbeit**  
Agentur für Arbeit Wesel

**verbraucherzentrale**

*Nordrhein-Westfalen*

Informations pour réfugiés et migrants

L'**Integration Point** est un centre d'accueil commun du Jobcenter du Kreis Wesel et de l'Agence pour l'emploi Wesel. Son objectif est le conseil et le placement des réfugiés ainsi que la garantie de subsistance.

**Les tâches de l'Integration Point comprennent entre autres:**

- **Insertion sur le marché du travail et de la formation**
  - Cours de langue et d'intégration
  - Conseil concernant la reconnaissance de la qualification professionnelle
  - Conseil relatif à la qualification (offres concernant la formation et la recherche d'emploi)
- **Aides relatives à la subsistance**
  - Premier octroi de prestations selon le Code de la Sécurité sociale II
  - Éventuellement d'autres offres d'aide

Vous trouverez l'Integration Point au Jobcenter Dinslaken (Am Alten Drahtwerk 15, 46535 Dinslaken). L'entretien de conseil peut également être mené en langue anglaise.

**Heures d'ouverture:** Du lundi au vendredi: de 8h00 à 12h00 et sur rendez-vous

Les demandeurs d'asile peuvent fixer des rendez-vous d'entretien par e-mail sous **Wesel.Integrationpoint@arbeitsagentur.de** ou par téléphone en faisant le 0800 4555500 (gratuit). Les personnes ayant droit à l'asile et les réfugiés reconnus peuvent s'adresser par e-mail à **Jobcenter-Kreis-Wesel.Integration-Point595@jobcenter-ge.de** ou par téléphone en faisant le 0281 2077200.

**La centrale des consommateurs informe et conseille dans les cas suivants:**

- Problèmes avec les contrats de téléphone d'Internet et de télévision
- Contrats qui ont été signés en porte-à-porte, dans des magasins ou sur Internet
- Factures et rappels de factures
- Avertissements et droits de reproduction
- Questions concernant les banques les comptes courants
- Questions concernant les caisses de maladie et les assurances
- Questions concernant la nourriture
- Questions concernant les smartphones, les applications, Internet, la protection des données (vous trouverez des remarques et conseils sur la page d'accueil en arabe, farsi, anglais, turc, russe et polonais)
- Questions concernant le chauffage, comment économiser l'électricité, concernant aussi les factures de chauffage et d'électricité ainsi que des questions concernant des problèmes de paiement

Pour les réfugiés et les personnes qui les aident, il existe des informations et des conseils en différentes langues à l'adresse suivante: **www.verbraucherzentrale.nrw/fluechtlingshilfe**

**Contact:**

Verbraucherzentrale NRW  
Beratungsstelle Dinslaken  
Duisburger Str. 21  
46535 Dinslaken

Tél.: 02064 4564701

Courriel: [dinslaken@verbraucherzentrale.nrw](mailto:dinslaken@verbraucherzentrale.nrw)

**Heures d'ouverture:**

Lundi: 10h00 à 13h00 et de 14h00 à 17h00

Du mardi au vendredi de 9h00 à 14h00

Jeudi: 10h00 à 13h00 et de 14h00 à 18h00

### العروض الأخرى التي تقدمها Düppelpunkt:

- مساعدة الجيران والمحيطين
- الدعم والاستشارات الاجتماعية
- الاستشارات العلاجية للأم، والأم والطفل، والأب والطفل، ويتم تحديد المواعيد حسب الاتفاق من خلال الرقم 02064 6218975
- استشارات الحمل
- Sozialdienst Katholischer Frauen Wesel e.V.
- يتم تحديد المواعيد حسب الاتفاق من خلال الرقم 0281 28267
- الأنشطة التدريبية والمعلوماتية
- الألمانية كلغة أجنبية
- دورات دعم لغوي مجانية
- توزيع الأطقمة
- نصوص واضحة للأطفال

- دورات الدعم اللغوي
- دورات الاندماج
- الاستشارات للأشخاص المهاجرين
- الاستفسارات حول الإقامة في ألمانيا
- توضيح الوضع القانوني لبعض القضايا
- العمل والسكن
- التربية والصحة
- المساعدة المادية

### جهة الاتصال:

ربيع برونز-البريشت

Düppelstr. 2

46537 Dinslaken

هاتف: 02064 6218975

البريد الإلكتروني:

r.bruns-albrecht@caritas-dinslaken.de

### أوقات المقابلة:

يتم تقديم المشورة بعد تحديد موعد

### لغات تقديم الاستشارات:

الألمانية والإنجليزية والإيطالية والبولندية والروسية والتركية

### بالهجرة في المجالات التالية:

- العمل والتوظيف
- الدعم التربوي الاجتماعي في التدريب والتأهيل والعمل
- دورات الدعم اللغوي للسيدات والرجال
- العامل مع الهيئات (المراسلات والدعم في الإجراءات الإدارية)
- الاستفسارات حول وضع الإقامة
- الشراكة والتربية والصحة وإدماج
- المساعدة في أمور حضانات الأطفال والمدارس
- تنظيم المساعدات المادية الضرورية
- التدخل في الأزمات
- الهجرة والهجرة المتجددة والعودة

### جهة الاتصال:

أنجليكا دريسلا (تقديم المشورة للمهاجرين البالغين)

هاتف: 02064 47769914

البريد الإلكتروني: a.drisla@caritas-dinslaken.de

فيوليتا غلابيان (وكالة الاندماج)

هاتف: 02064 47769912

البريد الإلكتروني: v.glabian@caritas-dinslaken.de

Brückstr. 25

46535 Dinslaken

### أوقات المقابلة:

الاثنين ، الثلاثاء ، الخميس: 8:30 - 12:00 ساعة

الأربعاء: الساعة 8:30 - 16:00 ساعة

الجمعة: الساعة 8:30 - 11:00 ساعة

تقديم الاستشارة حسب الاتفاق

### لغات تقديم الاستشارات:

الألمانية والإنجليزية والإيطالية والبولندية والروسية



مراكز الهجرة المعنية بالمهاجرين البالغين



فرص البدء / المركز الاستشاري /  
جهة الاتصال



الاستشارات الاجتماعية للاجئين

- تقديم الاستشارات الفردية
- المساعدة في تقديم طلبات الالتحاق بدورات الاندماج
- تقديم خدمات المساعدة في دورات اللغة الألمانية والدورات التوجيهية
- العناية وتقديم الاستشارات قبل بدء دورات الاندماج وخلالها وبعد انتهائها
- بناء قدرات الاتصال والمساعدة في المقابلات وبدء الانخراط المجتمعي
- المساعدة في مواجهة الصعوبات المالية
- تقديم الدعم أثناء الإجراءات الإدارية
- تقديم الدعم لمواجهة مشاكل السكن
- توفير المعلومات حول التعليم والمدارس والوظائف

#### جهة الاتصال:

إميني كوك  
Stollenstr. 1  
46537 Dinslaken  
هاتف: 02064 3999202  
الهاتف المحمول: 0160 90642485  
البريد الإلكتروني: koc.mbe@awo-kv-wesel.de

#### أوقات المقابلة:

يتم ترتيب المواعيد من خلال اتصال هاتفي مسبق.

لغات تقديم الاستشارات:  
الألمانية والإنجليزية والتركي

- تقديم المشورة والدعم للنساء الحوامل والوالدين الذين لديهما أطفال رضع والأمسر التي لديها أطفال صغار حتى سن 3 سنوات
- الدعم عند التقدم للحصول على مساعدات مالية
- تقديم عروض بشأن مجموعات اللعب ومزيد من المساعدات

#### جهة الاتصال:

سيلكي ليس،  
Hünxer Str. 37, 46535 Dinslaken  
هاتف: 02064 621815  
الهاتف المحمول: 0160 2224647  
البريد الإلكتروني:  
d.startchancen@awo-kv-wesel.de

#### المراكز الاستشارية للحمل

- مشورة النزاعات المتعلقة بالحمل
- المؤسسة الاتحادية للأم والطفل
- المشورة خلال فترة الحمل وبعدها

#### توفير المأوى للحماية من العنف الجنسي

- مشورة للمتضررين

#### جهة الاتصال:

هاتف: 02064 621850  
البريد الإلكتروني: bssd@awo-kv-wesel.de

- تقديم المشورة بشأن إجراءات اللجوء وقانون الإقامة والقانون الاجتماعي
- تقديم المشورة وإجراءات لم شمل العائلة
- التوصل بالسلطات ومراكز الخدمات الخاصة والأطباء والمحامين
- المرافقة والدعم عند الذهاب إلى السلطات
- التوصل بدورات اللغة الألمانية ودورات الاندماج
- تقديم المساعدة في التخطيط للحياة
- تقديم مشورة حول موضوعات التعليم التربوية

#### جهة الاتصال:

مصباح شهزاد  
الهاتف المحمول: 0160 96977633  
البريد الإلكتروني: shahzad@awo-kv-wesel.de

#### لغات تقديم الاستشارات:

الألمانية، والإنجليزية، والبنجابية، والأردية، والبشتوية

#### بيلجنور تسامان

الهاتف المحمول: 0160 97207656  
البريد الإلكتروني: zaman@awo-kv-wesel.de

#### لغات تقديم الاستشارات:

الألمانية، والتركية

12-14 شارع كاريز رينج، 46483 فيسيل  
93 شارع تير جارتين شتراسيه، 46485 فيسيل

#### أوقات المقابلة:

يتم تحديد أوقات المواعيد من خلال ترتيب مسبق.

- مساعدة المجاورات والنواحي (إدارة الحي)
- فعاليات تعليمية واستعلامية
- عروض ترفيهية
- نشاطات توسيع شبكة العلاقات والاندماج
- التوسط للحصول على مزيد من عروض الدعم والحصول على استشارات

#### جهة الاتصال:

مكيرستن لانجيه فيلد  
24 شارع هاينريش نوتباوم شتراسيه  
46535 دينسلاكين  
هاتف: 02064 446817  
فاكس: 02064 446888  
البريد الإلكتروني:  
kerstin.langefeld@drk-dinslaken.de

- خدمة بحث عن الأفراد عالميًا
- تقديم الاستشارات في المنتجع الصحي لعلاجات الأم/الأب والطفل
- دورة الإسعافات الأولية
- مكاملة الطوارئ المنزلية
- خدمة القيادة
- نقطة خدمة تطوعية

#### جهة الاتصال:

كورنيليا بال  
هاتف: 02064 446824  
البريد الإلكتروني:  
cornelia.pahl@drk-dinslaken.de

#### تقديم الاستشارات عبر الإنترنت والدعم في المجالات التالية:

- التوظيف (البحث عن عمل، التقديم للوظيفة، الاعتراف بالمؤهلات المهنية، العمل التطوعي)
- المعيشة (البحث عن سكن)
- الصحة (مسائل حول شركات التأمين الصحي وشؤونهم)
- الأنشطة اليومية (التواصل مع الجهات الحكومية، إنجاز الأوراق خطوة بخطوة)
- دورات اللغة الألمانية (مشاركة في دورة الاندماج، اختبارات اللغة)

#### جهة الاتصال:

إيلينا شتريليتس  
19 شارع فليهورج  
46535 دينسلاكين  
الهاتف المحمول: 0151 11910344  
البريد الإلكتروني:  
elena.strelets@drk-dinslaken.de

#### أوقات المقابلة:

من الاثنين إلى الخميس: 12:00 - 16:00 ساعة  
تقديم الاستشارة حسب الاتفاق

#### لغات تقديم الاستشارات:

الروسية، والإنجليزية

- مسائل تتعلق بالاستقرار في ألمانيا
- مواضيع تطلب الحصول على استشارات بها مثل: اللغة، والسكن، والعمل، والمدرسة، والصحة.
- تقديم الاستشارات وأيدي المساعدة في الشؤون العملية اليومية
- تقديم الدعم من خلال ترتيبات فردية
- تقديم معلومات عن فرص الحصول على دعم مالي (المساعدة في تقديم الطلبات وإنجاز الشؤون أمام مؤسسات الحكومية)
- التخطيط المشترك للخطوات الأخرى اللازمة لبلوغ أهداف الاندماج في المجتمع
- شركاء في الحوار حول المسائل التي تتعلق بالحياة الثقافية والاندماج الاجتماعي

#### جهة الاتصال:

جوزيبا كوجادين  
19 شارع فليهورج  
46535 دينسلاكين  
الهاتف المحمول: 0171 8714808  
البريد الإلكتروني:  
josipa.kojadin@drk-dinslaken.de  
البريد الإلكتروني:  
http://www.drk-dinslaken.de

#### أوقات المقابلة:

من الاثنين إلى الخميس: 10:00 - 14:00 ساعة  
تقديم الاستشارة حسب الاتفاق

#### لغات تقديم الاستشارات:

الألمانية، والإنجليزية، والكرواتية، والبوسنية، والصربية، والمقدونية الشمالية، والمونتنبيرية



مسكن مؤقت في ملاجئ اللاجئين

ميشائيل تيكولف  
البريد الإلكتروني:  
m.tekolf@caritas-dinslaken.de

يلكيه برايندر  
البريد الإلكتروني:  
e.brabender@caritas-dinslaken.de

An der Fliehbürg 19  
46535 Dinslaken

هاتف: 02064 12797  
البريد الإلكتروني:  
fliehbürg@caritas-dinslaken.de

أوقات المقابلة:  
من الاثنين إلى الجمعة: 8:00 - 15:00 ساعة

- الإيواء والرعاية الأساسية
- تقديم الاستشارات والعناية بالمقيمين
- التوجيه بشأن المجتمع والنظام الاجتماعي في ألمانيا
- الوقاية الصحية
- المرافقة عند التوجه إلى المصالح الحكومية
- تقديم المساعدة المادية
- الأنشطة في وقت الفراغ
- إجراءات التعليم المدرسي
- الوساطة في الرياضة والثقافة
- دعم التدريب المخصص للأطفال والشباب
- المساندة في أمور حضانات الأطفال والمدارس
- الدورات اللغوية للبالغين
- المرافقة في السكن الخارجي
- دورات أساسية حول السكن في دينزلاكن
- تقديم الرعاية العلاجية
- العمل والتوظيف

جهة الاتصال:

باربارا تكوتس  
البريد الإلكتروني:  
b.tkotz@caritas-dinslaken.de

دورتي دوينجر إيلجنشتاين  
البريد الإلكتروني:  
d.dwenger-ilgenstein@caritas-dinslaken.de

سيمونه ميترز  
البريد الإلكتروني:  
s.meters@caritas-dinslaken.de



خدمات رعاية الشباب التي تقدمها مؤسسة Caritas

فيلا فالنتين  
العناية بالأجانب الفُصّر غير المصحوبين بذويهم

جهة الاتصال:  
Konrad-Adenauer-Str. 90  
46535 Dinslaken

هاتف: 02064 6032505  
البريد الإلكتروني:  
villa-valentin@caritas-dinslaken.de

خدمات رعاية الشباب التي تقدمها مؤسسة Caritas

جهة الاتصال:

فييرا برجر  
Siegfriedstr. 36  
46539 Dinslaken

هاتف: 02064 49165  
البريد الإلكتروني:  
jugendhilfe@caritas-dinslaken.de

## الخدمة الاجتماعية العامة (ASD)

### المشورة والدعم في المجالات التالية:

- التربية
- الشراكة والانفصال والطلاق
- المساعدة في إجراءات محاكم الأحوال الشخصية
- الوصايا، حق الالتقاء مع الأولاد بعد الانفصال أو الطلاق
- مساعدة الأطفال والشباب في الأزمات
- تقديم إجراءات رعاية الشباب عند الضرورة
- حماية الأطفال عند سوء المعاملة الجسدية أو النفسية أو الجنسية
- زيارات الترحيب بالأطفال

### الانتقالية في ملاجئ اللاجئين "An der Fliehbung"

توماس فولف  
هاتف: 02064 66579  
البريد: thomas.wolff@dinslaken.de

Stadthaus  
Wilhelm-Lantermann-Str. 65  
46535 Dinslaken

### أوقات المقابلة:

يتم تقديم المشورة بعد تحديد موعد

## دائرة شؤون الأجانب

- المسائل المتعلقة باللجوء
- الأمور المتعلقة بالتسجيل
- إصدار وتجديد تصاريح الإقامة
- المشاركة في إجراءات التأشيرة
- منح الجنسية وإثبات الجنسية

### جهة الاتصال:

Rathaus  
Platz d'Agen 1  
46535 Dinslaken

هاتف: 02064 660  
البريد:

auslaenderangelegenheiten@dinslaken.de

### أوقات المقابلة:

يتم تحديد المواعيد من خلال النموذج عبر الإنترنت أو البريد

## الخدمات المقدمة لشباب المهاجرين

## (عروض للشباب المهاجرين من عمر 12-27)

- التخطيط الفردي للاندماج
- الدعم في دورات اللغات الخاصة بالاندماج
- الدعم التربوي الاجتماعي قبل بدء دورات الاندماج وخلالها وبعد انتهائها
- المساعدة من خلال العروض الجماعية
- التخطيط للمسار المهني
- التدريب الثقافي للقائمين على النشر والتوزيع

### جهة الاتصال:

سارة دحمانى  
Hauerstr. 14  
46537 Dinslaken

هاتف: 02064 3999131

### أوقات المقابلة:

يتم تقديم المشورة بعد تحديد موعد

### لغات تقديم الاستشارات:

الألمانية والإنجليزية



**مراكز الاستشارات للتخطيط الأسري والحياة الجنسية**  
بيات هاين، هاتف: 02064 434743  
البريد الإلكتروني: beate.heinen.1@ekir.de

**الاستشارات الاجتماعية**  
جوليا جليتنبيرج، هاتف: 02064 434746  
البريد الإلكتروني: julia.glettenberg@ekir.de

**تقديم الاستشارات حال فقدان العمل**  
هايكه نويهاوس، هاتف: 02064 434747  
البريد الإلكتروني: heike.neuhaus@ekir.de

**تقديم الاستشارات للمدنيين والمفلسين**  
مكاتب الخدمة الشماسية في دينسلاكين وفيسيل  
12-14 شارع كوربماخير شتراسبه 46483 فيسيل  
هاتف: 0281 156250  
البريد الإلكتروني: info@diakonie-wesel.de

**استشارات المخدرات**  
كريستينا بيدربيك، هاتف: 02064 434714  
البريد الإلكتروني: christina.biederbeck@ekir.de

**الاندماج في سوق العمل**  
ليندا فيجنر، هاتف: 02064 6064916  
البريد الإلكتروني: linda.wegner@ekir.de

**مساعات برنامج wellcome العملية بعد ميلاد الطفل**  
الوساطة للحصول على مساعدات تطوعية من أجل الأسر  
خلال العام الأول من حياة المولود.  
كاترين باين، هاتف: 02064 434721  
البريد الإلكتروني: dinslaken@wellcome-online.de  
البريد الإلكتروني: kathrin.bay@ekir.de

**استشارات اللجوء واستشارة اللاجئين**

- اللجوء والإجراءات القضائية
- إجراءات الاستئناف والاسترداد
- حق الإقامة
- لم شمل الأسرة
- مستندات ناقصة
- قانون تنظيم إغانات طالبي اللجوء
- شؤون الدوائر الحكومية

**جهة الاتصال:**

ماريوس كولر  
هاتف: 02064 6064911  
البريد الإلكتروني: marius.koehler@ekir.de

6 ميدان بانهوفسبلاتس  
46535 دينسلاكين

**أوقات المقابلة:**

يتم تحديد المواعيد فقط من خلال ترتيب مسبق.

**الساعة المفتوحة لاستقبال الجمهور:**

الانثنين: الساعة 9:30 إلى 11:30 ساعة  
الجمعة: الساعة 9:30 إلى 11:30 ساعة (المركز الإنجيلي  
لتعليم الأسرة، 77 شارع رونسكين شتراسبه، 46562 فورديه)

**عروض في المجال النفسي**

- المحادثات الأولية
- التشخيص
- الإرشاد والدعم النفسي
- الدعم أثناء العلاج
- التدخل في أوقات الأزمات

**جهة الاتصال:**

ميشائيل إيكهارت  
البريد الإلكتروني: michel.eckhardt@ekir.de

لاورا بوزيه

البريد الإلكتروني: laura.boese@ekir.de

6 ميدان بانهوفسبلاتس  
46535 دينسلاكين

هاتف: 02064 434755

البريد الإلكتروني: psz-dinslaken@ekir.de

**أوقات المقابلة:**

يتم تحديد المواعيد فقط من خلال ترتيب مسبق.

## التنسيق فيما يتعلق بالحماية والدعم المبكر

- تقديم المشورة بشأن عروض الدعم المبكر
- التواصل الشبكي مع الجهات المعنية في مجالات التعلم المبكر وحماية الأطفال
- دعم من القابلة الأسرة الحضرية

### جهة الاتصال:

سوانجي أولريش (مُنسقة)  
هاتف: 02064 66501  
البريد الإلكتروني: swantje.ulrich@dinslaken.de

كاترين فينر (القابلة الأسرة الحضرية)  
الهاتف المحمول: 0170 3069492  
البريد الإلكتروني: kathrin.wehner@dinslaken.de

Stadthaus  
Wilhelm-Lantermann-Str. 65  
46535 Dinslaken

### أوقات المقابلة:

يتم تقديم المشورة بعد تحديد موعد

## خدمات طالبي اللجوء / إعانات اللاجئين

- إعانات وفقاً لقانون خدمات طالبي اللجوء (AsylbLG)
- تنفيذ مطالبات الحصول على إعانات وفقاً لقانون خدمات طالبي اللجوء (على سبيل المثال إعانات نقدية للمساعدة في نفقات المعيشة وتكاليف الإقامة)

### إعانة المرض

- إعانة مالية عند المرض وفي الأمور المتعلقة بالرعاية الصحية

### جهة الاتصال:

دانيال أبروتسيزيه  
هاتف: 02064 66226  
البريد: daniel.abbruzzese@dinslaken.de

### ناتالي ماكريك

هاتف: 02064 66733  
البريد: nathalie.makrlik@dinslaken.de

### ماتياس ليكفيلدت

هاتف: 02064 66465  
البريد: matthias.lieckfeldt@dinslaken.de

Stadthaus  
Wilhelm-Lantermann-Str. 65  
46535 Dinslaken

### التسيق في شئون اللاجئين

- مهام عامة فيما يتعلق باستقبال اللاجئين وإقامتهم ورعايتهم

### جهة الاتصال:

ناتاشا بيتكه  
Stadthaus  
Wilhelm-Lantermann-Str. 65  
46535 Dinslaken

هاتف: 02064 66593

البريد الإلكتروني: natascha.betke@dinslaken.de

### الدعم في السكن للاجئين

- تقديم المشورة للمؤجرين وملاك الشقق
- دعم اللاجئين في البحث عن سكن

### جهة الاتصال:

أدم برزوسكا  
An der Fliehbürg 19  
46535 Dinslaken

هاتف: 02064 4288006

البريد الإلكتروني: adam.brzoska@dinslaken.de

### أوقات المقابلة:

يتم تقديم المشورة بعد تحديد موعد

في إطار الوصاية يمكن أن يساعدك مكتب رعاية الشباب في

- إثبات الإبوة
- تنفيذ مطالبات الإعالة الخاصة بطفلك تجاه الوالد الآخر.

يمكن للوالد الذي يتمتع بحق الحضانة الأبوية للطفل أن يطلب إقرار الوصاية، وفي حالة الحضانة المشتركة يمكن أن يطلب ذلك الوالد الذي يعيش الطفل في كنفه ورعايته.

لإقرار الوصاية يلزم تقديم بيان خطي. وبذلك سيكون مكتب رعاية الشباب داعماً لطفلك وسيكون ممثله القانوني في نطاق المسؤولية هذا. لا يتم تقييد حقه في الحضانة من خلال الوصاية.

## جهة الاتصال:

## الحروف A إلى P، G إلى S

يوديت فرايكامب، الهاتف: 02064 66452  
البريد الإلكتروني: judith.freikamp@dinslaken.de

## الحروف H إلى O، T إلى Z

أنيا كونتس، الهاتف: 02064 66296  
البريد الإلكتروني: anja.kunz@dinslaken.de

Stadthaus  
Wilhelm-Lantermann-Str. 65  
46535 Dinslaken

تُصنّف مساهمات الآباء وفقاً لفئات الدخل. يُحتسب دخل الأسرة غير المعدّل. يتم تقرير مساهمات الآباء من جانب مجلس مدينة دينزلاكن.

حساب مساهمات الآباء المقدّمة لدور الحضانة / دور رعاية الأطفال ومدارس دوام اليوم الكامل المفتوح.

## دور الحضانة

شتيفان شارنتسكي، هاتف: 02064 66649  
البريد الإلكتروني:  
stephan.czarnetzki@dinslaken.de

ساندرا فورتمان، هاتف: 02064 66455  
البريد الإلكتروني:  
sandra.wortmann@dinslaken.de

## دور رعاية الأطفال

بياته فيته، هاتف: 02064 66657  
البريد الإلكتروني: beate.witte@dinslaken.de

مدارس دوام اليوم الكامل المفتوح  
إينا إيشتربروخ، هاتف: 02064 66657  
البريد الإلكتروني:  
ina.echterbruch@dinslaken.de

السيدة سيلفيا بيكا، هاتف: 02064 66455  
البريد الإلكتروني:  
silvia.pyka@dinslaken.de

Stadthaus  
Wilhelm-Lantermann-Str. 65  
46535 Dinslaken

المجلس المعني بالاندماج هو الممثل المحلي لجميع المهاجرين كما يدافع عن مصالحهم. وهناك تناسق واضح في هذا الشأن مع السياسة المجتمعية، كما أن المجلس يعمل على ضمان فاعلية سياسة الاندماج في المدينة. رئيس المجلس المعني بالاندماج هو السيد توران تنسل.

#### بعض الموضوعات التي يهتم بها المجلس:

- الوعي الثقافي لجميع المواطنين المقيمين في دينزلاكن
- المشاركة السياسية للمهاجرين
- اكتساب اللغة والهجرة
- الحالات التي تستدعي تدريب الشباب المهاجرين
- مشاركة كبار المهاجرين
- وضع اللاجئين
- وضع موضوعات الاندماج كموضوعات متداخلة
- دعم ومشاركة الجمعيات المعنية بشؤون المهاجرين
- مفهوم الدعم اللغوي والمحاضرات باللغة الأم

#### جهة الاتصال:

سينول كيزر

Stadthaus

Wilhelm-Lantermann-Str. 65

46535 Dinslaken

هاتف: 02064 66595

البريد الإلكتروني: [integration@dinslaken.de](mailto:integration@dinslaken.de)

يعمل المجلس المعني باللجئين تطوعاً وهو حيادي وغير مذهبي ويرغب في أن يشكل مجموعة ضاغطة معنية بشؤون اللاجئين في دينزلاكن وكذلك يرغب في تجميع ودعم عمل الأشخاص المنخرطين في شؤون المهاجرين.

ينعقد مجلس اللاجئين في يوم الاثنين الثاني من كل شهر في تمام الساعة 18:00 مساءً في غرفة الدم المقدس لاجتماعات الدائرة الكنسية في 14 شارع هاجين شتراسيه، 46535 دينسلاكن

#### جهة الاتصال بمجلس اللاجئين:

باربل رادماخر

هاتف: 02064 4771149

البريد الإلكتروني: [baerbel.radmacher@t-online.de](mailto:baerbel.radmacher@t-online.de)

وضعت جمعية الدعم فليهبورج على عاتقها مهمة تحسن الظروف المعيشية للاجئين الذين يتم استقبالهم في المسكن الانتقالي "آن دير فليهبورج".

#### جمعية الدعم

...تدعم التطور الدراسي للأطفال والمراهقين عن طريق توفير - مثلاً - المراجع المتخصصة والوسائط والمواد التعليمية والأدوات اللازمة لدروس الموسيقى...تدعم المشاريع التعليمية ومشاريع الاندماج للمسكن الانتقالي فليهبورج، على سبيل المثال ورشة الخياطة ومشروع الدراجة

...تدعم من خلال تقديم المساعدة الشخصية والمالية الفردية...تدعم الأسر الشابة من خلال المعدات الأساسية

#### جهة الاتصال:

جمعية الدعم فليهبورج

السيدة ليلو فالرايش

Tackenstraße 35

46539 Dinslaken

هاتف: 02064 96911

البريد الإلكتروني: [l.wallerich@gmx.de](mailto:l.wallerich@gmx.de)

العروض المقدمة إلى المهاجرين واللاجئين الجدد

القائمين على شؤون الاندماج

مدير برنامج الاندماج

كارين أشينباخ  
هاتف: 02064 413518

البريد الإلكتروني:  
aschenbach@vhs-dinslaken.de

نصيحة للتكامل ودورات اللغة

نيئا كوبر  
هاتف: 02064 413521

البريد الإلكتروني:  
kuepper@vhs-dinslaken.de

أوقات المقابلة:

التسجيل والتشاور فقط بعد موعد مسبق  
الاثنين: الساعة 14:30 إلى 15:30 ساعة  
الأربعاء: الساعة 10:00 إلى 12:00 ساعة  
الجمعة: الساعة 9:30 إلى 11:00 ساعة

- المساعدة في تقديم طلبات الالتحاق بدورات الاندماج
- التقييم اللغوي والاستشارات بشأن اللغات: الألمانية كلغة ثانية
- العناية وتقديم المشورة قبل بدء دورات الاندماج وخلالها وبعد انتهائها
- الدعم في الدورات اللغوية الأخرى
- دورات اللغة الألمانية للاجئين خارج الدورة التابعة للدائرة الاتحادية للهجرة وشؤون اللاجئين (BAMF)
- الدورة الأساسية هي الألمانية كلغة ثانية في المساء
- المجموعات النقاشية التطوعية "نتحدث الألمانية سوياً"
- بالتعاون مع مدينة دينزلاكن
- عروض التدريب المهني
- المسار التعليمي الثاني (شهادة إتمام مرحلة التعليم الأساسي وشهادة إتمام المرحلة الإعدادية في الدورات المسائية)

جهة الاتصال:

Volkshochschul-Zweckverband  
Dinslaken-Voerde-Hünxe  
Friedrich-Ebert-Str. 84  
46535 Dinslaken

هاتف: 02064 41350

- تعزيز الاندماج. الدعم والاستشارات بشأن أمور الاندماج والتأقلم الفكري
- شخص الاتصال للمهاجرين ، منظمات المهاجرين
- الاتصال صنع والرعاية
- التواصل والتعاون مع المؤسسات والمؤسسات والجمعيات والمبادرات
- تعزيز الانخراط المجتمعي في مجالي الاندماج والهجرة
- تعزيز الحوار بين الأديان
- تسيير عمل المجالس المعنية بالاندماج

جهة الاتصال:

سينول كيزر  
Stadthaus  
Wilhelm-Lantermann-Str. 65  
46535 Dinslaken

هاتف: 02064 66595

البريد الإلكتروني:  
integration@dinslaken.de

أوقات المقابلة:

يتم تقديم المشورة بعد تحديد موعد

## مواعيد العمل:

الاثنين:  
من 10:00 إلى 13:00 ساعة ومن 14:00 إلى 17:00 ساعة  
الثلاثاء والجمعة:  
من 9:00 ص إلى 14:00 م  
كخميس:  
من 10:00 إلى 13:00 ساعة ومن 14:00 إلى 18:00 ساعة

## تقدم دائرة حماية المستهلك المعلومات والمشورة في:

- المشاكل المتعلقة ب عقود الهاتف والإنترنت والتلفزيون
- التي تم إبرامها عند بيت المنزل أو في المتجر أو على شبكة الإنترنت
- الفواتير ورسائل التذكير بالدفوع
- الإنذارات المتعلقة بحقوق التأليف والنشر
- المسائل المتعلقة بالبنوك والحساب الجاري
- المسائل المتعلقة بشركات التأمين الصحي والتأمينات
- المسائل المتعلقة بالطعام
- المسائل المتعلقة بالهواتف الذكية والتطبيقات والإنترنت وحماية البيانات (إرشادات على الصفحة الرئيسية باللغات العربية والفارسية والإنجليزية والتركية والروسية والبولندية)
- المسائل المتعلقة بالتدفئة وتوفير الكهرباء والمسائل المتعلقة بفواتير تكاليف التدفئة وفواتير الكهرباء وكذلك في حالة وجود مشاكل في السداد

يشتمل الموقع الإلكتروني

[www.verbraucherzentrale.nrw/fluechtlingshilfe](http://www.verbraucherzentrale.nrw/fluechtlingshilfe)

على معلومات ونصائح مهمة للاجئين ومساعدتي اللاجئين بلغات عديدة.

## جهة الاتصال:

Verbraucherzentrale NRW  
Beratungsstelle Dinslaken  
Duisburger Str. 21  
46535 Dinslaken

هاتف: 02064 4564701

البريد الإلكتروني:

[dinslaken@verbraucherzentrale.nrw](mailto:dinslaken@verbraucherzentrale.nrw)

نقطة الإدماج **Integration Point** هي بادرة للإدماج مشتركة بين مكتب التشغيل Jobcenter لدائرة فيسيل Wesel ووكالة التشغيل Agentur für Arbeit بمدينة فيزل. يتعلق الأمر في هذا الشأن بتوفير المشورة والإرشادات للاجئين من أجل إدماجهم في سوق الشغل وتأمين معيشتهم.

## من بين مهام نقطة الإدماج نذكر ما يلي:

- الإدراج في سوق الشغل والتكوين المهني
  - دورات ودروس تكوينية في اللغة والإدماج
  - تقديم المشورة بشأن الاعتراف بالمؤهلات المهنية
  - المشورة في مجال التأهيل المهني (العروض المتعلقة بالتدريب المهني والبحث عن شغل)
- تقديم المساعدات والخدمات المتعلقة بتأمين النفقات المعيشية
  - الموافقة الأولية على منح المساعدات الاجتماعية طبقا للقانون الاجتماعي SGB II
  - إمكانية تقديم مساعدات أخرى إذا توفرت

سوف تجدون نقطة الإدماج Integration Point في: مكتب التشغيل في دنسلان، العنوان: Jobcenter Dinslaken (Am Alten Drahtwerk 15, 46535 Dinslaken).

من الاثنين إلى الجمعة من الساعة إجراء المشورة وتقديم المعلومات باللغة الإنجليزي  
أوقات المقابلة: من الاثنين إلى الجمعة: 8:00 - 12:00 ساعة تقديم الاستشارة حسب الاتفاق

الإلكتروني على العنوان التالي:

**Wesel.Integrationpoint@arbeitsagentur.de**

أو عن طريق الاتصال برقم الهاتف (المجاني) 0800 4555500

أما اللاجئين المعترف بهم فيمكنهم طلب تحديد مواعيد عبر

البريد الإلكتروني على العنوان: إلى

**Jobcenter-Kreis-Wesel.Integration-Point595@jobcenter-ge.de**

أو عن طريق الهاتف على الرقم: 0281 2077200



- مشاوره برای روند پناهجویی و برای حقوق اقامت و مدنی
- مشاوره و پیوست خانوادگی
- معرفی به ادارها، خدمات تخصصی، پزشک و وکیل
- همراهی و حمایت برای قرار ملاقات با ادارها
- معرفی به کلاس زبان آلمانی و کلاس ادغام
- کمک برای برنامه ریزی زندگی
- مشاوره در خصوص موضوعات آموزش و تربیت

**راه ارتباطی:**

مصحاح شهزاد  
شماره موبایل: 0160 96977633  
ایمیل: shahzad@awo-kv-wesel.de

**زبان های مشاوره:**

آلمانی، انگلیسی، پنجابی، اردو، پشتو

**بیلگتور زمان**

شماره موبایل: 0160 97207656  
ایمیل: zaman@awo-kv-wesel.de

**زبان های مشاوره:**

آلمانی و ترکی

46483 Wesel ,Kaiserring 12-14  
46485 Wesel ,Tiergartenstraße 93

**ساعات ملاقات:**

قرار ملاقات با هماهنگی

- مشاوره و همراهی برای خانمهای باردار، مادرپدرهای دارای
- نوزاد شیرخوار، خانوادههای دارای کودک زیر 3 سال
- کمک برای دادن درخواست کمک مالی
- معرفی امکانهای دیگر کمک و گروههای بازی

**راه ارتباطی:**

سیلکه لی  
Hünxer Str. 37, 46535 Dinslaken  
شماره تلفن: 02064 621815  
شماره موبایل: 0160 2224647  
ایمیل: d.startchancen@awo-kv-wesel.de

**مرکز مشاوره بارداری**

- مشاوره در درگیریها در دوران بارداری
- مادر و فرزند بنیاد فدرال
- مشاوره در حین و پس از بارداری

**مرکز مشاوره در برابر خشونت جنسی**

- مشاوره برای افراد آسیب دیده

**راه ارتباطی:**

شماره تلفن: 02064 621850  
ایمیل: bssd@awo-kv-wesel.de

- مشاوره موردی
- کمک برای دادن درخواست جهت کلاسهای ادغام (اینترگر اسیون)
- کمک برای معرفی کلاسهای آلمانی و تعیین موقعیت (اورینتقونگ)
- مشاوره و حمایت در زمان قبل، حین و بعد از کلاسهای ادغام
- امکان ایجاد ارتباط، تشویق ایجاد ارتباط، انجام فعالیتهای مدنی
- کمک در صورت داشتن مشکل مالی
- همراهی در زمان رجوع به ادارها
- حمایت برای مشکلات مسکن
- اطلاعات راجع به دورههای آموزشی، مدرسه و کار

**راه ارتباطی:**

امینه کوک  
Stollenstr. 1  
46537 Dinslaken

شماره تلفن: 02064 3999202  
شماره موبایل: 0160 90642485  
ایمیل: koc.mbe@awo-kv-wesel.de

**ساعات ملاقات:**

نوبت دهی با هماهنگی تلفنی.

**زبان مشاوره:**

آلمانی، انگلیسی، ترکی



دنیزه والپیانی  
ایمیل: [m.tekolf@caritas-dinslaken.de](mailto:m.tekolf@caritas-dinslaken.de)

الکه برابندر  
ایمیل: [e.brabender@caritas-dinslaken.de](mailto:e.brabender@caritas-dinslaken.de)

An der Fliehbung 19  
46535 Dinslaken

تلفن: 02064 12797  
ایمیل: [fliehbung@caritas-dinslaken.de](mailto:fliehbung@caritas-dinslaken.de)

ساعات ملاقات:  
دوشنبه تا جمعه: 8:00 تا 15:00

- خوابگاه و تأمین نیازهای اساسی
- مشاوره و مراقبت از ساکنین
- آشنایی با جامعه و سیستم اجتماعی آلمان
- امنیت سلامتی
- همراهی هنگام مراجعه به اداره
- دادن وسایل کمکی
- خدمات اوقات فراغت
- تدابیر آموزشهای مدرسه
- معرفی برای فعالیتهای ورزش و فرهنگ
- ارتقا آموزش برای کودکان و نوجوانان
- معرفی به کیتا و مدرسه
- کلاس زبان برای بزرگسالان
- همراهی در محل سکونت خارج از خوابگاه
- کلاس اولیه زندگی در دینسلاکن
- خدمات درمانی
- کار و فعالیت

راه ارتباطی:

باربارا تکوتز  
ایمیل: [b.tkotz@caritas-dinslaken.de](mailto:b.tkotz@caritas-dinslaken.de)

دورته دونگر-ایلگنشتاین  
ایمیل: [d.dwenger-ilgenstein@caritas-dinslaken.de](mailto:d.dwenger-ilgenstein@caritas-dinslaken.de)

سیمونه مترز  
ایمیل: [s.meters@caritas-dinslaken.de](mailto:s.meters@caritas-dinslaken.de)

ویلا والتین

مراقبت از خارجیهای کم سن و بدون همراه

راه ارتباطی:

Konrad-Adenauer-Str. 90  
46535 Dinslaken

شماره تلفن: 02064 6032505  
ایمیل: [villa-valentin@caritas-dinslaken.de](mailto:villa-valentin@caritas-dinslaken.de)

کمک به نوجوانان کاریتاس

راه ارتباطی:

وارا برگر  
Siegfriedstr. 36  
46539 Dinslaken

شماره تلفن: 02064 49165  
ایمیل: [jugendhilfe@caritas-dinslaken.de](mailto:jugendhilfe@caritas-dinslaken.de)



**خدمات دیگر در دوپل پونکت:**

- کمک همسایگی و کمک محله
- مشاوره اجتماعی و معرفی
- مشاوره درمانی برای مادر، مادر- بچه و پدر- بچه با تعیین وقت قبلی از طریق شماره تلفن 02064 6218975
- مشاوره بارداری
- خدمات اجتماعی خانم‌های کاتولیک وزل
- با تعیین وقت قبلی از طریق شماره 0281 28267
- مراسم آموزشی و اطلاعاتی
- آلمانی به عنوان زبان جدید
- کلاس‌های آموزشی رایگان
- توزیع مواد غذایی
- متن ساده برای کودکان

- کلاس آموزش زبان
- کلاس ادغام
- مشاوره برای افراد با سابقه مهاجرت
- سؤال راجع به اقامت در آلمان
- توضیح سؤالات مربوط به وضعیت حقوقی
- کار و خانه
- تربیت بچه و سلامت
- کمک‌های ابزاری

**راه ارتباطی:**

رایه آبرونس-آلبرشت  
Düppelstr. 2  
46537 Dinslaken

شماره تلفن: 02064 6218975

ایمیل: r.brunsb-albrecht@caritas-dinslaken.de

**ساعات ملاقات:**

با تعیین وقت قبلی

**زبان مشاوره:**

آلمانی، انگلیسی، ایتالیایی، لهستانی، روسی، ترکی

**کمک در زمینه:**

- کار و فعالیت
- همراهی اجتماعی در دوره آموزشی، تحصیل و کار
- کلاسهای آموزش زبان برای خانمها و آقایان
- ارتباط با ادارها (نامهنگاری، همراهی برای ملاقات با ادارها)
- سؤال راجع به وضعیت اقامت
- رابطه مشترک، تربیت بچه، سلامتی، اعتیاد
- معرفی به کیتا و مدرسه
- سازماندهی نیازهای شیئی لازم
- مداخله در بحران
- مهاجرت، ادامه مهاجرت و بازگشت

**راه ارتباطی:**

آنلیکا دریسلا (مشاوره مهاجرت برای بزرگسالان)  
شماره تلفن: 02064 47769914  
ایمیل: a.drisla@caritas-dinslaken.de

**ویولتا گلابیان (آژانس ادغام)**

شماره تلفن: 02064 47769912

ایمیل: v.glabian@caritas-dinslaken.de

Brückstr. 25  
46535 Dinslaken

**زمان ملاقات:**

دوشنبه، سه‌شنبه، پنج‌شنبه: ساعت 8:30 تا 12:00  
چهارشنبه: ساعت 8:30 تا 16:00  
جمعه: ساعت 8:30 تا 11:00  
با تعیین وقت قبلی

**زبان مشاوره:**

آلمانی، انگلیسی، ایتالیایی، لهستانی، روسی، ترکی



خدمات دیگر مرکز دیاکونی

**مشاوره برای تنظیم خانواده، مشکلات سکس و بارداری**  
بئاته هاین، آنته، شماره تلفن: 02064 434743  
ایمیل: beate.heinen.1@ekir.de

**مشاوره اجتماعی**  
جولیا گلتن برگ، شماره تلفن: 02064 434747  
ایمیل: julia.glettenberg@ekir.de

**مشاوره بدهکاری و ورشکستگی**  
Diakonische Werke Dinslaken und Wesel  
Korbmacherstr. 12-14, 46483 Wesel  
شماره تلفن: 0281 156250  
ایمیل: info@diakonie-wesel.de

**مشاوره مواد مخدر**  
کریستینا بیدریک، شماره تلفن: 02064 434714  
ایمیل: christina.biederbeck@ekir.de

**ادغام در بازار کار**  
لیندا وگنر، شماره تلفن: 02064 6064916  
ایمیل: linda.wegner@ekir.de

**wellcome - کمک عملی بعد از زایمان**  
میانجیگری کمک داوطلبانه در خانواده‌ها در سال اول زندگی  
کودک.

کاترین بی، شماره تلفن: 02064 434721  
ایمیل: dinslaken@wellcome-online.de  
ایمیل: kathrin.bay@ekir.de



مرکز روانشناسی اجتماعی برای پناهجویان در نیدرهاین



### مشاوره پناهجو

- پناهندگی و مراحل قانونی
- مراحل لغو و پس‌گیری
- حق اقامت
- پیوستن به خانواده
- اسناد گم شده
- قانون مزایای پناهجویان
- امور نظارتی

**راه ارتباطی:**  
ماریوس کوهلر  
شماره تلفن: 02064 434751  
ایمیل: marius.koehler@ekir.de

Bahnhofsplatz 6  
46535 Dinslaken

### ساعات ملاقات:

نوبت دهی فقط با قرار قبلی انجام می‌شود.

### مشاوره آزاد:

دوشنبه: ساعت 9:30 تا 11:30  
جمعه: ساعت 9:30 تا 11:30 (مرکز آموزش خانواده،  
Rönskenstr. 77, 46562 Voerde)

### پیشنهادات روانشناختی

- گفتگوهای اولی
- تشخیص
- مشاوره و حمایت روانشناختی
- حمایت در طول درمان
- مداخلات بحران

**راه ارتباطی:**  
میخیل اِکهارت  
ایمیل: michel.eckhard@ekir.de

لُورا بُوزه  
ایمیل: laura.boese@ekir.de

Bahnhofsplatz 6  
46535 Dinslaken

شماره تلفن: 02064 434755  
ایمیل: psz-dinslaken@ekir.de

### ساعات ملاقات:

نوبت دهی فقط با قرار قبلی انجام می‌شود.

- کمک‌های محلی و منطقه‌ای (مدیریت محله)
- رویدادهای آموزشی و اطلاع رسانی
- پیشنهادات اوقات فراغت
- کار شبکه‌ای و ادغام
- ارجاعات به سایر پیشنهادات کمک و مشاوره‌ها

راه ارتباطی:

کرستین لانگفلد

Heinrich-Nottebaum-Straße 24  
46535 Dinslaken

تلفن: 02064 446817

فکس: 02064 446888

ایمیل: kerstin.langenfeld@drk-dinslaken.de

- خدمات ردیابی بین المللی
- مرکز مشاوره مادر / درمان پدر و فرزند
- دوره کمک‌های اولیه
- تماس اضطراری
- خدمات راندگی
- نقطه خدمات داوطلبانه

راه ارتباطی:

کورنلیا پال

تلفن: 02064 446824

ایمیل: cornelia.pahl@drk-dinslaken.de

مشاوره آنلاین، پشتیبانی در زمینه‌های:

- استخدام (جستجوی شغل، درخواست شغلی، به رسمیت شناختن صلاحیت‌های حرفه‌ای، کار داوطلبانه)
- زندگی (جستجوی مسکن)
- سلامت (سوالاتی در مورد شرکت‌های بیمه سلامت و امور آنها)
- فعالیت‌های روزمره (تماس با ادارات، پشتیبانی)
- دوره‌های آلمانی (شرکت در دوره ادغام، آزمون‌های زبان)

راه ارتباطی:

النا استریلتز

An der Fliehbürg 19  
46535 Dinslaken

شماره موبایل: 0151 11910344

ایمیل: elena.strelets@drk-dinslaken.de

وبسایت: <http://www.drk-dinslaken.de>

ساعات ملاقات:

دوشنبه تا پنجشنبه از 12:00 تا 16:00

و با قرار ملاقات

زبان مشاوره:

روسی، انگلیسی

- سوالات در مورد ورود به آلمان
- موضوعات مشاوره‌ای همچون: زبان، زندگی، شغل، مدرسه، سلامت.
- مشاوره و کمک در مورد مسائل عملی روزمره
- حمایت از طریق قرار ملاقات‌های فردی
- اطلاعات در مورد گزینه‌های مالی (کمک در مورد برنامه‌ها، مسائل رسمی)
- برنامه ریزی مشترک گام‌های بعدی برای دستیابی به اهداف ادغام
- برای پرسش در مورد زندگی فرهنگی و ادغام اجتماعی با مسئول پاسخگویی تماس بگیرید

راه ارتباطی:

جوسپا کجادین

An der Fliehbürg 19  
46535 Dinslaken

شماره موبایل: 0171 8714808

ایمیل: josipa.kojadin@drk-dinslaken.de

وبسایت: <http://www.drk-dinslaken.de>

ساعات ملاقات:

دوشنبه تا پنجشنبه از 10:00 تا 14:00

و با قرار ملاقات

زبان مشاوره:

آلمانی، انگلیسی، کرواتی، بوسنیایی، صربی، مقدونیه شمالی، مونته نگرو

در چهارچوب برنامه کمک، اداره نوجوانان میتواند در رابطه با موارد زیر شما را کمک کند

- اثبات پدری
- به رسمیت شناساندن حق هزینه زندگی کودک شما در مقابل طرف دیگر والدین.

درخواست کمک را فردی از والدین میتواند بدهد که به تنهایی احساس نگرانی برای کودک میکند و یا در صورت نگرانی هردوی والدین، کودک تحت سرپرستی وی است.

برای دادن درخواست کمک، دادن درخواست کتبی الزامی میباشد. در این صورت اداره نوجوانان به عنوان حامی کودک مشغول به کار میشود و در این حوزه نماینده حقوقی وی میباشد. حق نگرانی شما به وسیله این حمایت محدود نخواهد شد.

راه ارتباطی:

**S تا P, G تا A** حروف

یودیتفراایکمپ، تلفن: 02064 66452  
ایمیل: judith.freikamp@dinslaken.de

**Z تا T, O تا H** حروف

آنیا کونز، تلفن: 02064 66296  
ایمیل: anja.kunz@dinslaken.de

Stadthaus  
Wilhelm-Lantermann-Str. 65  
46535 Dinslaken

مشارکت مادرویدر با توجه به میزان درآمد آنها ردهبندی میشود. مبلغ درآمد تعدیل نشده خانواده برای این منظور در نظر گرفته میشود.

میزان مشارکت مادرویدر با نظر شهر دینسلاکن تعیین میگردد.

محاسبه میزان مشارکت مادرویدر برای مراکز نگهداری کودک و مرکز کل روز.

**مراکز نگهداری روزانه کودک**

اشتفان سارنتسک، تلفن: 02064 66649  
ایمیل: stephan.czarnetzki@dinslaken.de

ساندرا وُرتمن، تلفن: 02064 66455  
ایمیل: sandra.wortmann@dinslaken.de

**نگهداری روزانه از کودک**

بئاته ویتنه، تلفن: 02064 66657  
ایمیل: beate.witte@dinslaken.de

**مرکز کل روز باز**

اینا اشتربروخ، تلفن: 02064 66657  
ایمیل: ina.echterbruch@dinslaken.de

خانم سیلویا پیکا، تلفن: 02064 66455  
ایمیل: sylvia.pyka@dinslaken.de

Stadthaus  
Wilhelm-Lantermann-Str. 65  
46535 Dinslaken

## مشاوره، حمایت در زمینه های:

- تربیت کودک
- رابطه، جدایی، طلاق
- کمکهای دادگاه خانواده برای تنظیم شرایط مادرپر، حق ملاقات
- کمک برای کودکان و نوجوانان در شرایط بحرانی
- در صورت نیاز، ارائه موارد کمکی نوجوانان
- حفاظت از کودکان در مقابل آسیب‌دیدیهای جسمی، روحی و جنسی
- بازدید خوشآمدگویی به نوزاد

ارتباط برای ساکنین سکونتگاه "موقت فلیه برگ  
"An der Flieburg,"توماس ولف  
شماره تلفن: 02064 66579  
ایمیل: thomas.wolff@dinslaken.deStadthaus  
Wilhelm-Lantermann-Str. 65  
46535 Dinslakenساعات ملاقات:  
مشاوره با تعیین وقت قبلی

- پناهندگی
- شرایط ثبتنام
- ارائه و تمدید اجازه اقامت
- شرکت در مراحل ویزا
- تابعیت، کارت شناسایی ملیت

## راه ارتباطی:

Rathaus  
Platz d'Agen 1  
46535 Dinslakenشماره تلفن: 02064 660  
ایمیل:

auslaenderangelegenheiten@dinslaken.de

ساعات ملاقات:  
قرار تنها به کمک برگه‌های آنلاین، ایمیل یا به صورت تلفنی از

- برنامه ادغام فردی
- معرفی به کلاسهای زبان ادغام
- همراهی اجتماعی در زمان قبل، حین و بعد از کلاسهای زبان ادغام
- حمایت در غالب فعالیتهای گروهی
- طراحی مسیر شغلی
- تمرینهای بین فرهنگی افراد بین فرهنگی

## راه ارتباطی:

سارا داهمانی  
Hauerstr. 14  
46537 Dinslaken

شماره تلفن: 02064 3999131

ساعات ملاقات:  
مشاوره با تعیین وقت قبلیزبان مشاوره  
آلمانی، انگلیسی

خدمات برای مهاجرین تازه و پناهجویان

نمایندۀ ادغام

**مدیریت برنامه در حوزه ادغام**  
کارین آشنباخ  
شماره تلفن: 02064 413518  
ایمیل: aschenbach@vhs-dinslaken.de

**زبان و ادغام**  
نینا کوپ  
شماره تلفن: 02064 413521  
ایمیل: kuepper@vhs-dinslaken.de

**ساعات ملاقات:**  
ثبت نام/ مشاوره کلاس های ادغام  
تنها با رزرو وقت قبلی  
دوشنبه: ساعت 14:30 تا 15:30  
چهارشنبه: ساعت 10:00 تا 12:00  
جمعه: ساعت 9:30 تا 11:00

- کمک برای دادن درخواست کلاسهای ادغام
- مشاوره زبانی و تعیین سطح: آلمانی به عنوان زبان دوم
- مشاوره و حمایت در زمان قبل، حین و بعد از کلاسهای ادغام
- معرفی در کلاسهای بهبود زبان
- کلاسهای زبان برای پناهجویان به غیر از کلاسهای BAMF
- کلاس استاندارد آلمانی به عنوان زبان دوم در شبها
- گروه مکالمه داوطلبانه "با یکدیگر آلمانی صحبت کنیم" با همکاری شهر دینسلاکن
- امکانات برای آموزش کاری
- مسیر دوم آموزشی (گواهی پایان دوره متوسطه و پایان دوره راهنمایی در دوره های شبانه)

**راه ارتباطی:**  
Volkshochschul-Zweckverband  
Dinslaken-Voerde-Hünxe  
Friedrich-Ebert-Str. 84  
46535 Dinslaken

شماره تلفن: 02064 41350

- تشویق ادغام، حمایت و مشاوره راجع به سؤالات در زمینه ادغام و زندگی مشترک بین فرهنگی
- رابط برای مهاجران، سازمانهای مهاجران، ایجاد ارتباط و نگهداشتن ارتباط
- ایجاد ارتباط و همکاری با سازمانها، مراکز، انجمنها و فعالین
- تشویق فعالیتهای مدنی در زمینه ادغام و مهاجرت
- تشویق گفتگوی بین ادیان
- مدیرعامل انجمن مشورتی ادغام

**راه ارتباطی:**  
سنول کسر  
Stadthaus  
Wilhelm-Lantermann-Str. 65  
46535 Dinslaken

شماره تلفن: 02064 66595  
ایمیل: integration@dinslaken.de

**ساعات ملاقات:**  
مشاوره با تعیین وقت قبلی

- مشاوره برای خدمات تشویقی اولیه
- کار شبکه‌های با کسانی که در زمینه خدمات تشویقی اولیه و محافظت از کودکان نقش ایفا میکنند
- حمایت از طریق مامای دولتی خانواده

## راه ارتباطی:

آنته برگر (هماهنگ‌کننده)

شماره تلفن: 02064 66501

ایمیل: swantje.ulrich@dinslaken.de

کاترین ویزر (مامای دولتی خانواده)

شماره موبایل: 0170 3069492

ایمیل: kathrin.wehner@dinslaken.de

## Stadthaus

Wilhelm-Lantermann-Str. 65

46535 Dinslaken

## ساعات ملاقات:

مشاوره با تعیین وقت قبلی

## کمک بر اساس قانون امکانات درخواستکنندگان پناهندگی (AsylBLG)

- بررسی داشتن حق استفاده از امکانات بر اساس قانون امکانات درخواستکنندگان پناهندگی (مانند کمک مالی برای کمک به هزینه‌های زندگی و هزینه محل سکونت)
- کمک به بیماران
- کمک‌های مالی در زمان بیماری و مشکلات سلامتی

## راه ارتباطی:

دانیل آبروتسیس

شماره تلفن: 02064 66226

ایمیل: daniel.abbruzzese@dinslaken.de

## ناتالی ماکرلیک

شماره تلفن: 02064 66733

ایمیل: nathalie.makrlik@dinslaken.de

## ماتیاس لیکفلد

شماره تلفن: 02064 66465

ایمیل: matthias.lieckfeldt@dinslaken.de

## Stadthaus

Wilhelm-Lantermann-Str. 65

46535 Dinslaken

## هماهنگی شرایط پناهجویان

- وظایف گسترده به همراه ثبت نام، سکنا دادن و تأمین نیازهای پناهجویان

## راه ارتباطی:

ناتاشا بتکه

Stadthaus

Wilhelm-Lantermann-Str. 65

46535 Dinslaken

شماره تلفن: 02064 66593

ایمیل: natascha.betke@dinslaken.de

## معرفی خانه برای پناهجویان

- مشاوره اجاره دهندگان و صاحبان خانه
- حمایت از پناهجویان در پیدا کردن خانه

## راه ارتباطی:

آدام برزوسکا

An der Flieburg 19

46535 Dinslaken

شماره تلفن: 02064 4288006

ایمیل: adam.brzoska@dinslaken.de

## ساعات ملاقات:

مشاوره با تعیین وقت قبلی

ساعات کار:  
دوشنبهها از ساعت 10:00 تا 13:00 و از  
ساعت 14:00 تا 17:00  
سهشنبهها و جمعها از ساعت 9:00 تا 14:00  
پنجشنبهها از ساعت 10:00 تا 13:00 و از  
ساعت 14:00 تا 18:00

مرکز مصرفکنندگان در زمینه های زیر مشاوره و  
اطلاعات را فراهم میکند:  
▪ مشکل با قرارداد تلفن، اینترنت و یا تلویزیون  
▪ قراردادهایی که جلوی درب، در سرکار و یا در اینترنت  
بسته شده اند  
▪ صورتحسابها و یا جریمهها  
▪ عدم توجه به قانون کپی رایت  
▪ سؤال راجع به بانک و حساب بانکی  
▪ سؤال راجع به بیمه درمانی و بیمه  
▪ سؤال راجع به مواد غذایی  
▪ سؤال راجع به گوشی تلفن همراه، برنامههای گوشی،  
اینترنت و حفاظت اطلاعات (یادداشت در صفحه  
اینترنت به زبانهای عربی، فارسی، انگلیسی، ترکی، روسی  
و لهستانی)  
▪ سؤال راجع به گرم کردن، صرفجویی برق، هزینه  
گرمایش و صورتحساب برق و مشکلات پرداخت

برای یاریگری پناهجویان و پناهجویان در سایت اینترنتی  
[www.verbraucherzentrale.nrw/](http://www.verbraucherzentrale.nrw/)  
**fluechtlingshilfe** اطلاعات و راهنمایی به زبانهای  
مختلف موجود میباشد.

راه ارتباطی:  
Verbraucherzentrale NRW  
Beratungsstelle Dinslaken  
Duisburger Str. 21  
46535 Dinslaken

شماره تلفن: 02064 4564701  
ایمیل: [dinslaken@verbraucherzentrale.nrw](mailto:dinslaken@verbraucherzentrale.nrw)

نقطه ادغام (Integration Point) یکی از نقاط مشترک  
شروع بین اداره کار منطقه ویدل و مرکز کار ویدل میباشد.  
اینجا مربوط میشود به مشاوره و معرفی به پناهجویان و  
برای تأمین هزینههای زندگی آنها.

**وظایف نقطه ادغام:**  
▪ **تقسیم در بازار کار و بازار دورههای آموزشی**  
○ کلاسهای زبان و ادغام  
○ مشاوره برای تأیید مدارک کاریه  
○ مشاوره تخصصی آموزشی (امکانات برای دوره آموزشی  
و جستجوی کار)  
▪ **کمک برای هزینههای زندگی**  
○ درخواست خدمات SGB II  
○ احتمالاً کمکهای دیگر

شما نقطه ادغام را در مرکز کار (Jobcenter) دینسلاکن در  
آدرس (Am Alten Drahtwerk 15, 46535 Dinslaken).  
امکان مشاوره به زبان انگلیسی نیز وجود دارد.  
**ساعات ملاقات:**  
دوشنبه تا جمعه از ساعت 8:00 تا 12:00  
با تعیین وقت قبلی

پناهجویان میتوانند از طریق ایمیل  
[Wesel.Integrationpoint@arbeitsagentur.de](mailto:Wesel.Integrationpoint@arbeitsagentur.de)  
یا شماره تلفن رایگان 0800 4555500 وقت ملاقات تنظیم  
پناهندگان دارای حق پناهندگی و شناخته شده  
پناهندگان دارای حق پناهندگی و شناخته شده تماس با ایمیل به  
**Jobcenter-Kreis-Wesel.Integration-**  
**Point595@Jobcenter-ge.de** یا از طریق تلفن  
0281 2077200 تماس بگیرند.



انجمن مشورتی پناهجویان دینسلاکن نماینده منطقه‌های همه مهاجران است و به نمایندگی از آنها کار میکند. از این طریق همکاری نتگانتگ با سیاست منطقه تضمین شده و باعث ایجاد سیاست جدی ادغام در شهر میشود. مدیرعامل انجمن مشورتی ادغام آقای تورهان تونسل میباشد.

#### بعضی از موضوعات انجمن مشورتی ادغام:

- فهم فرهنگی متقابل همه شهروندان دینسلاکن
- مشارکت سیاسی مهاجران
- جذب زبانی مهاجران
- شرایط آموزشی جوانان با سابقه مهاجرت
- مشارکت افراد مسن مهاجر
- شرایط پناهجویان
- جا انداختن موضوع ادغام به عنوان موضوعی جامع
- حمایت و همکاری با انجمنهای مهاجران
- برنامه‌های تشویقی زبانی و کلاسهای زبان مادری

#### راه ارتباطی:

سنول کسر  
Stadthaus  
Wilhelm-Lantermann-Str. 65  
46535 Dinslaken

شماره تلفن: 02064 66595  
ایمیل: [integration@dinslaken.de](mailto:integration@dinslaken.de)

انجمن مشورتی پناهجویان به صورت داوطلبانه کار می‌کند و یک سازمان غیرسیاسی و غیرمذهبی است و تصمیم دارد که مکانی برای پناهجویان دینسلاکن باشد و کارهای افرادی که در این راه قدم برمی‌دارند را به یکدیگر متصل و به هم ارتباط دهد.

تشکیل جلسه می‌دهد، Hagenstrasse 14, Heilig Blut, 46535 Dinslaken  
شورای پناهندگان در دومین دوشنبه هر ماه ساعت 18:00 بعد از ظهر در اتاق اجتماع

#### راه ارتباطی انجمن مشورتی پناهجویان:

بریل رادماخر  
شماره تلفن: 02064 4771 149  
ایمیل: [baerbel.radmacher@t-online.de](mailto:baerbel.radmacher@t-online.de)

انجمن فوردر فراین مسئولیت بهبود شرایط زندگی پناهجویان ساکن در سکونتگاه موقت آن در فلیهبرگ را برای خود تعیین نموده است.

#### انجمن فوردر فراین

... حمایت از آموزش کودکان و نوجوانان با تهیه برای مثال منابع تخصصی علمی، وسایل کمکآموزشی و ساز برای کلاس آموزشی موسیقی  
... حمایت از پروژههای آموزشی و ادغام کننده مرکز نگهداری موقت فلیهبرگ، مانند کارگاه خیاطی و پروژه دوچرخه  
... حمایت از طریق کمکهای مالی فردی  
... به خانواده‌های جوان در تهیه تجهیزات اولیه کمک می‌کند

#### راه ارتباطی:

انجمن فوردر فراین فلیهبرگ  
خانم لیلو والریش  
Tackenstraße 35  
46539 Dinslaken

شماره تلفن: 02064 96911  
ایمیل: [l.wallerich@gmx.de](mailto:l.wallerich@gmx.de)



Gefördert durch:

Ministerium für  
Schule und Bildung  
des Landes Nordrhein-Westfalen



Ministerium für Kinder, Familie,  
Flüchtlinge und Integration  
des Landes Nordrhein-Westfalen



Dieses Angebot wird kofinanziert aus Mitteln des Programms KOMM-AN NRW.



Herausgeber:



Stadt Dinslaken  
Die Bürgermeisterin  
Stabsstelle Integration  
Platz d'Agen 1  
46535 Dinslaken

E-Mail: [integration@dinslaken.de](mailto:integration@dinslaken.de)  
Webseite: [www.dinslaken.de](http://www.dinslaken.de)

4. Ausgabe | Stand: Februar 2022

Gestaltung und Realisation:

**COLORWORKS**

Jens Vievering | [www.cwks.de](http://www.cwks.de)



